

↔ DOMETIC

ENERGY & LIGHTING

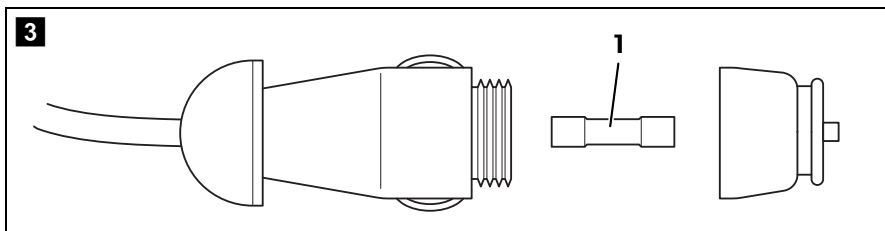
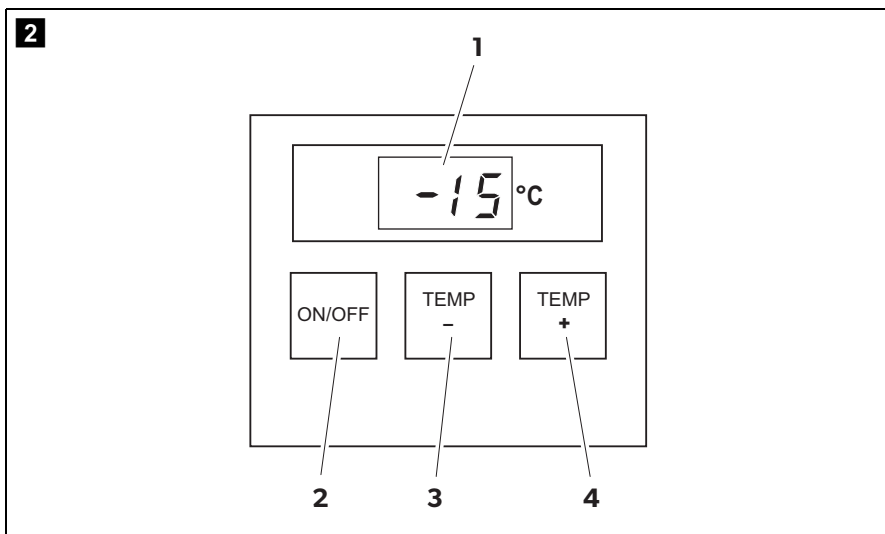
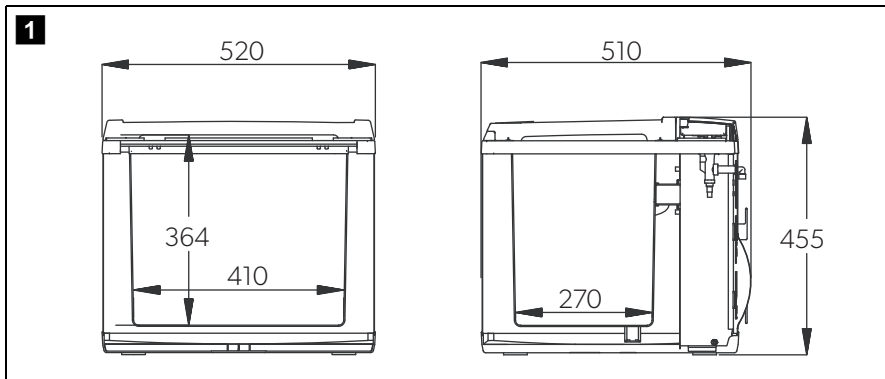
COOLFUN



CK40D Hybrid

EN	Mobile refrigerating appliance Operating manual	4
DE	Mobiles Kühlgerät Bedienungsanleitung	15
FR	Appareil de réfrigération mobile Notice d'utilisation	27
ES	Aparato móvil de refrigeración Instrucciones de uso	39
PT	Aparelho de refrigeração móvel Manual de instruções	51
IT	Apparecchio di refrigerazione mobile Istruzioni per l'uso	63
NL	Mobiel koelapparaat Gebruiksaanwijzing	75
DA	Transportabelt køle-/fryseapparat Betjeningsvejledning	86
SV	Mobil kyl-/frysprodukt Bruksanvisning	97
NO	Mobil kjøleboks Bruksanvisning	108
FI	Siirrettävä kylmäsäilytyslaite Käyttöohje	119
RU	Мобильное охлаждающее устройство Инструкция по эксплуатации	130
PL	Mobilna lodówka hybrydowa Instrukcja obsługi	143
SK	Mobilný chladiaci spotrebič Návod na obsluhu	155
CS	Mobilní chladicí spotřebič Návod k obsluze	166
HU	Mobil hűtőkészülék Használati utasítás	177

© 2020 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.



Please carefully read and follow all instructions, guidelines and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use and maintain the product properly at all times.

By using the product, you hereby confirm that you have read this disclaimer, all instructions, guidelines and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein.

You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations.

A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity.

Dometic accepts no liability for any loss, damage or injury incurred, directly or indirectly, from the installation, use or maintenance of the product not in compliance with the instructions and warnings in the product manual.

This product manual, including the instructions, guidelines and warnings, and related documentation may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit: documents.dometic.com, dometic.com.

Contents

1	Explanation of symbols	4
2	Safety instructions	5
3	Scope of delivery	8
4	Intended use	8
5	Technical description	8
6	Operation	9
7	Cleaning and care	12
8	Troubleshooting	13
9	Warranty	13
10	Disposal	14
11	Technical data	14

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

**WARNING! Fire hazard / Flammable materials**

- Keep the ventilation openings on the device housing or in installations free of obstructions.
- Do not use any mechanical objects or other media to speed up the defrosting process, unless they have been recommended by the manufacturer for this purpose.
- Do not damage the refrigerant circuit.
- Do not use electrical devices in the food compartments of the cooler unless they are recommended by the manufacturer for this purpose.

**WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.****Electrocution hazard**

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a service agent or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.

Fire hazard

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.

Health hazard

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.

Explosion hazard

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Electrocution hazard

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Disconnect the cooling device from the power supply
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use

Health hazard

- Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Opening the cooling device for long periods can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- Store raw meat and fish in suitable containers in the device, so that it is not in contact with or can drip onto other food.
- If the device is left empty for long periods:
 - Switch off the device.
 - Defrost the device.
 - Clean and dry the device.
 - Leave the lid open to prevent mould developing within the device.

**NOTICE! Damage hazard**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
 - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
 - Or with the AC connection cable to an AC power supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling center.
- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Risk of overheating!**

Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all four sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the cooling components. Do not place the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and cables against heat and moisture.
- The device shall not to be exposed to rain.

3 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Coolbox
1	Instruction manual

4 Intended use

The mobile refrigerating appliance is suitable for cooling and freezing food.
The mobile refrigerating appliance is also suitable for use on boats.

The mobile refrigerating appliance is designed to be operated from a from a DC power supply socket of a vehicle, boat or caravan or from AC mains.

The mobile refrigerating appliance is suitable for camping use.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with this instruction. Any other use, deviating from the intended use, is not allowed! Dometic accepts no liability for any loss, damage or injury incurred, directly or indirectly due to other as the intended use.

5 Technical description

The hybrid cooler is suitable for portable use. It is equipped with two separate cooling systems. The device features a Peltier cooling system with heat discharged by a fan, as well as a compressor cooling system. The cooling system is non-wearing.

In **thermoelectric mode** (connection to 12 V ---), it can cool goods down to max. 20 °C below ambient temperature and keep them cool.

In **thermoelectric mode** you don't have to set the temperature. The display is deactivated.

In **compressor mode** (connection to 230 V \sim), it can cool goods and keep them cool or quick-freeze them down to -15 °C.

In **compressor mode**, you can use the buttons to set the temperature within a range from +10 °C to -15 °C. The display shows the temperature.

The lid is sealed continuously and has a magnetic lock.

The cooler has the following operating elements:

Item in fig. 2, page 3	Description	Explanation
1	Display	Displays the current or the desired temperature, respectively.
2	ON/OFF	Switches the cooler on or off.
3	TEMP –	Decreases the desired cooling temperature by 1 °C.
4	TEMP +	Increases the desired cooling temperature by 1 °C.

6 Operation



NOTE

- Before starting your new coolbox for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and care” on page 12).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.

6.2 Using the coolbox



NOTICE! Risk of damage

- Do not switch on the device immediately after transporting it. This could damage the cooling system. Leave the device to stand for about 30 minutes after transporting, before you switch it on. This allows the refrigerant to collect again in the compressor, and the compressor does not run dry.
- Only operate the device from a single energy source. Simultaneous use of the thermoelectric cooling system and the compressor is not permitted.
- Ensure that the objects or goods placed in the cooling device are suitable for cooling to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy glass containers.
- Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.
- The clearance between the cooler's back and the wall should be approx. 50 mm.

- Place the coolbox on a firm base.

Connection cable plug

12 V



230 V



Connecting the cooler to 12 V (thermoelectric mode)



NOTE

In thermoelectric mode, the thermostat has no function and the device **cannot** quick-freeze.

- Make sure the cable between the cooler and the battery is protected by a fuse (maximum 5 A).
- Plug the 12 V connection cable (see figure) into the cigarette lighter socket or a 12 V socket in the vehicle.
- ✓ The cooler starts cooling the interior.

- ▶ To switch off the cooler:
 - Disconnect the plug.
 - Wind the cable around the two holders on the back of the device for storage.

**NOTE**

Disconnect the cooler from the battery when the engine is not running, as otherwise the battery will run down.

Connecting the cooler to 230 V (compressor mode)

- ▶ Connect the 230 V connection cable (see figure) to the 230 V AC mains supply.
- ▶ Switch the cooler on by pressing the “ON/OFF” button (fig. **2** 2, page 3).
- ✓ The Display switches on and shows the current cooling temperature in °C.
- ✓ The cooler starts cooling the interior.
- ▶ To switch off the cooler:
 - Press the “ON/OFF” button (fig. **2** 2, page 3).
 - Disconnect the plug.
 - Wind the cable around the two holders on the back of the device for storage.
- ✓ The display switches off.

Setting the temperature

The cooling capacity can be influenced by:

- The ambient temperature
 - The number of wine bottles to be cooled
 - The frequency with which the door is opened
- ▶ Press the “TEMP –” button (fig. **2** 3, page 3), to **decrease** the desired cooling temperature by 1 °C.
 - ▶ Press the “TEMP +” button (fig. **2** 4, page 3), to **increase** the desired cooling temperature by 1 °C.
 - ✓ The cooling temperature set at °C then appears in the display for a few seconds.
 - ✓ The device acknowledges the chosen temperature’s acceptance by flashing the display.

Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooling device or on the vaporiser. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.



NOTICE! Danger of damaging the device!

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

- ▶ Take out the contents of the cooling device.
- ▶ If necessary, place them in another cooling device to keep them cool.
- ▶ Switch off the device.
- ▶ Leave the cover open.
- ▶ Wipe off the defrosted water.

6.3 Connecting to vehicle power



NOTE

If you connect the cooling device to the vehicle power, remember that you may have to turn on the ignition to supply it with power.

7 Cleaning and care



NOTICE! Damage hazard

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- ▶ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- ▶ Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

8 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
Your device is not working (plug is inserted).	There is no voltage flowing from the DC socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter. Try using another plug socket.
	No voltage present in the AC voltage socket.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
	The inner fan or the cooling element or the compressor is defective.	
When operating from the DC socket (cigarette lighter): The ignition is on and the cooler is not working.	The fuse of the DC plug is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC socket fitting, either the fitting must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse of the DC plug with one of the same rating (fig. 3 1, page 3).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC socket fuse (usually 15 A). (Please refer to the operating manual of your vehicle.)

9 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault




10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	CoolFun CK40D Hybrid
Connection voltage:	12 V $\overline{=}$ (thermoelectric mode) 220 – 240 V \sim , 50 Hz (compressor mode)
Mean power consumption:	DC: 48 W AC: 52 W
Rated current DC:	0,43 A
Cooling capacity: Thermoelectric mode (12 V): Compressor mode (230 V):	max. 20 °C under ambient temperature continuously variable from +10 °C to –15 °C
Climate class:	N, T
Ambient temperature:	+16 °C – +43 °C
Refrigerant:	R600a
Refrigerant quantity:	15 g
Weight:	Approx. 22 kg
Testing/certification:	  

Approved to standard 2009/19/EC (2004/104/EC), Automotive EMC Directive.

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt jederzeit ordnungsgemäß installieren, verwenden und warten.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie diesen Haftungsausschluss, alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen.

Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und in Übereinstimmung mit den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie in Übereinstimmung mit allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden.

Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen.

Dometic übernimmt keine Haftung für Verluste, Schäden oder Verletzungen, die direkt oder indirekt durch die Installation, Verwendung oder Wartung des Produktes entstehen, wenn die Anweisungen und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch nicht befolgt werden.

Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com, dometic.com.

Inhaltsverzeichnis

- 1 Erläuterung der Symbole 15
- 2 Sicherheitshinweise 16
- 3 Lieferumfang 19
- 4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 19
- 5 Technische Beschreibung 20
- 6 Bedienung 21
- 7 Reinigung und Pflege 24
- 8 Störungsbeseitigung 25
- 9 Gewährleistung 25
- 10 Entsorgung 26
- 11 Technische Daten 26

1 Erläuterung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**ACHTUNG!**

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

**WARNUNG! Brandgefahr/Brennbare Materialien**

- Halten Sie die Lüftungsöffnungen am Gerätegehäuse oder in Einbaukonstruktionen frei von Hindernissen.
- Benutzen Sie keine mechanischen Gegenstände oder andere Mittel, um den Abtauprozess zu beschleunigen, außer wenn sie vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Beschädigen Sie nicht den Kältekreislauf.
- Benutzen Sie keine Elektrogeräte in den Lebensmittelfächern des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.

**WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.****Lebensgefahr durch Stromschlag**

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

Brandgefahr

- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.

- Positionieren Sie an der Geräterückseite keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile.

Gesundheitsgefahr

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sie die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.

Explosionsgefahr

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch

Gesundheitsgefahr

- Prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Kühlgerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Das Öffnen des Kühlgerätes über einen längeren Zeitraum kann einen erheblichen Temperaturanstieg in den Fächern des Gerätes verursachen.
- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln und zugänglichen Entwässerungssystemen in Berührung kommen können.

- Lagern Sie rohes Fleisch und Fisch in geeigneten Behältern im Gerät, damit sie nicht mit anderen Lebensmitteln in Berührung kommen oder auf diese abtropfen.
- Wenn das Gerät für längere Zeit leer steht:
 - Schalten Sie das Gerät aus.
 - Tauen Sie das Gerät ab.
 - Reinigen und trocknen Sie das Gerät.
 - Lassen Sie den Deckel offen, um Schimmelbildung im Gerät zu verhindern.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
 - mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an das Gleichstromnetz im Fahrzeug
 - oder mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Die Isolierung des Kühlgeräts enthält brennbares Zyklopentan und erfordert ein besonderes Entsorgungsverfahren. Führen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Lebensdauer einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu.
- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.

- **Überhitzungsgefahr!**

Achten Sie stets darauf, dass die Belüftung auf allen vier Seiten des Kühlgeräts mindestens 50 mm beträgt. Halten Sie den Lüftungsbereich frei von jeglichen Gegenständen, die den Luftdurchfluss zu den Kühlkomponenten behindern können.

Platzieren Sie das Kühlgerät nicht in geschlossenen Fächern oder Bereichen, die keinen oder nur einen minimalen Luftstrom aufweisen.

- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

3 Lieferumfang

Anzahl	Beschreibung
1	Kühlbox
1	Einbauanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das mobile Kühlgerät ist sowohl zum Kühlen als auch zum Tiefkühlen von Lebensmitteln geeignet.

Es ist ebenfalls für den Betrieb auf Booten geeignet.

Das mobile Kühlgerät ist für den Betrieb an einer Gleichstromsteckdose eines Fahrzeugs, Boots oder Wohnwagens oder für den Betrieb am Wechselstromnetz ausgelegt.

Das mobile Kühlgerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet. Eine vom bestimmungsgemäßen Gebrauch abweichende Verwendung ist nicht zulässig! Dometic übernimmt keine Haftung für Verluste, Schäden oder Verletzungen, die direkt oder indirekt aufgrund eines anderen als des Verwendungszwecks entstehen.

5 Technische Beschreibung

Die Hybrid-Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie ist mit zwei getrennten Kühlsystemen ausgestattet. Das Gerät verfügt über eine Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter sowie über ein Kompressor-Kühlsystem. Das Kühlsystem ist verschleißfrei.

Im **thermoelektrischen Betrieb** (Anschluss an 12 V $\overline{\text{---}}$) kann es Waren bis max. 20 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen bzw. kühl halten.

Im **thermoelektrischen Betrieb** müssen Sie die Temperatur nicht einstellen. Die Anzeige ist deaktiviert.

Im **Kompressorbetrieb** (Anschluss an 230 V \sim) kann es Waren kühlen bzw. kühl halten oder bis -15 °C schnell einfrieren.

Im **Kompressorbetrieb** können Sie mit den Tastern die Temperatur in einem Bereich von +10 °C bis -15 °C einstellen. Im Display wird die Temperatur angezeigt.

Der Deckel verfügt über eine Rundumdichtung und einen Magnetverschluss.

Die Kühlbox hat folgende Bedienelemente:

Pos. in Abb. 2 , Seite 3	Beschreibung	Erläuterung
1	Display	Zeigt die derzeitige bzw. die gewünschte Temperatur an.
2	ON/OFF	Schaltet die Kühlbox ein oder aus.
3	TEMP -	Verringert die gewünschte Kühltemperatur um jeweils 1 °C.
4	TEMP +	Erhöht die gewünschte Kühltemperatur um jeweils 1 °C.

6 Bedienung



HINWEIS

- Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 24).
- Einige Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgeräts absetzen, wenn es über einen längeren Zeitraum gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät sinkt. In diesem Fall ist das Kühlgerät nicht defekt. Wischen Sie das Kühlgerät ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Kühlgerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.

6.2 Kühlbox verwenden



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Schalten Sie das Gerät nicht sofort ein, nachdem Sie es transportiert haben. Das Kühlsystem könnte sonst beschädigt werden. Lassen Sie das Gerät nach dem Transport mindestens 30 Minuten stehen, bevor Sie es einschalten. So kann sich das Kühlmittel wieder im Verdichter sammeln, und der Verdichter läuft nicht trocken.
- Betreiben Sie das Gerät immer nur mit einer einzigen Energiequelle. Die gleichzeitige Verwendung des thermoelektrischen Kühlsystems und des Kompressors ist nicht zulässig.
- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kühlgerät einwandfrei belüftet ist, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann. Anderenfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Der Abstand zwischen der Rückseite des Kühlers und der Wand sollte ca. 50 mm betragen.

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.

Stecker des Anschlusskabels

12 V



230 V



Anschluss der Kühlbox an 12 V (thermoelektrischer Betrieb)



HINWEIS

Im thermoelektrischen Betrieb hat das Thermostat keine Funktion und das Gerät **kann nicht** schnell einfrieren.

- Stellen Sie sicher, dass die Leitung zwischen Kühlbox und Batterie durch eine Sicherung (maximal 5 A) abgesichert ist.

- ▶ Schließen Sie das 12-V-Anschlusskabel (siehe Abbildung) an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug an.
- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.
- ▶ Zum Ausschalten der Kühlbox:
 - Ziehen Sie den Anschlussstecker heraus:
 - Wickeln Sie das Anschlusskabel zur Aufbewahrung auf die beiden Halter an der Geräterückseite auf.



HINWEIS

Trennen Sie die Kühlbox bei Motorstillstand von der Batterie, da diese sonst entladen wird.

Anschluss der Kühlbox an 230 V (Kompressorbetrieb)

- ▶ Schließen Sie das 230-V-Anschlusskabel (siehe Abbildung) an das 230-V-Wechselstromnetz an.
- ▶ Schalten Sie die Kühlbox ein, indem Sie den Taster „ON/OFF“ (Abb. **2** 2, Seite 3) drücken.
- ✓ Das Display leuchtet auf und zeigt die aktuelle Kühltemperatur in °C an.
- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.
- ▶ Zum Ausschalten der Kühlbox:
 - Drücken Sie den Taster „ON/OFF“ (Abb. **2** 2, Seite 3).
 - Ziehen Sie den Anschlussstecker heraus:
 - Wickeln Sie das Anschlusskabel zur Aufbewahrung auf die beiden Halter an der Geräterückseite auf.
- ✓ Die Anzeige schaltet sich aus.

Temperatur einstellen

Die Kühlleistung kann beeinflusst werden von:

- der Umgebungstemperatur,
 - der Menge der zu kühlenden Weinflaschen,
 - der Häufigkeit der Türöffnungen.
- ▶ Drücken Sie den Taster „TEMP“ (Abb. **2** 3, Seite 3), um die gewünschte Kühltemperatur um 1 °C zu **senken**.
 - ▶ Drücken Sie den Taster „SET“ (Abb. **2** 4, Seite 3), um die gewünschte Kühltemperatur um 1 °C zu **erhöhen**.

- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte Kühltemperatur in °C an.
- ✓ Das Gerät quittiert die Übernahme der gewählten Temperatur durch Blinken der Anzeige.

Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich im Innenraum des Kühlgerätes oder am Verdampfer als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um das Kühlgerät abzutauen:

- ▶ Entfernen Sie alle Gegenstände aus dem Kühlgerät.
- ▶ Lagern Sie sie ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit sie kalt bleiben.
- ▶ Schalten Sie das Gerät aus.
- ▶ Lassen Sie die Abdeckung geöffnet.
- ▶ Wischen Sie das Tauwasser auf.

6.3 An Bordnetz anschließen



HINWEIS

Wenn Sie das Kühlgerät an das Bordnetz Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Kühlgerät mit Strom versorgt wird.

7 Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- ▶ Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

8 Störungsbeseitigung

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihr Gerät funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).	An der DC-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an. Wechselspannungssteckdose führt keine Spannung. Der Innenlüfter, das Kühlelement oder der Kompressor ist defekt.	In den meisten Fahrzeugen muss die Zündung eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung führt. Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose. Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Betrieb an der Gleichstromsteckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, und das Kühlgerät funktioniert nicht.	Die Sicherung des DC-Steckers ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn Ihr Kühlgerätestecker in der Gleichstromsteckdosenfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Gleichstromsteckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung des DC-Steckers durch eine gleichwertige Sicherung (Abb. 3 1, Seite 3) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der Gleichstromsteckdose (in der Regel 15 A) aus. (Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung zu Ihrem KFZ.)

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.




10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	CoolFun CK40D Hybrid
Anschlussspannung:	12 V $\overline{=}$ (thermoelektrischer Betrieb) 220 – 240 V \sim , 50 Hz (Kompressorbetrieb)
Mittlere Leistungsaufnahme:	DC: 48 W AC: 52 W
Nennstrom DC:	0,43 A
Kühlleistung: Thermoelektrischer Betrieb (12 V): Kompressorbetrieb (230 V):	max. 20 °C unter Umgebungstemperatur stufenlos regelbar von +10 °C bis –15 °C
Klimaklasse:	N, T
Umgebungstemperatur:	+16 °C – +43 °C
Kältemittel:	R600a
Kältemittelmenge:	15 g
Gewicht:	ca. 22 kg
Prüfung/Zertifikat:	  

Genehmigt nach der Norm 2009/19/EG (2004/104/EG), KFZ-EMV-Richtlinie.

Veillez lire et suivre attentivement toutes les instructions, directives et avertissements inclus dans ce manuel du produit afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement cette clause de non-responsabilité, toutes les instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les termes et conditions énoncés dans le présent document.

Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit ainsi que conformément à toutes les lois et réglementations applicables.

Le fait de ne pas lire et de ne pas suivre les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel peut entraîner des blessures pour vous-même et d'autres personnes, endommager votre produit ou endommager d'autres biens à proximité.

Dometic décline toute responsabilité en cas de perte, de dommage ou de blessure résultant, directement ou indirectement, de l'installation, de l'utilisation ou de la maintenance du produit non conformes aux instructions et aux avertissements figurant dans le manuel du produit.

Le présent manuel du produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com, dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	27
2	Consignes de sécurité	28
3	Contenu de la livraison	31
4	Usage conforme	31
5	Description technique	31
6	Utilisation	32
7	Nettoyage et entretien	36
8	Guide de dépannage	36
9	Garantie	37
10	Mise au rebut	37
11	Caractéristiques techniques	37

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



ATTENTION !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.

**AVIS !**

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

**AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie/matériaux inflammables**

- Dégagez les ouvertures d'aération sur le bâti de l'appareil ou dans les éléments encastrés.
- N'exploitez aucun objet mécanique ou tout autre moyen pour accélérer le processus de dégivrage, sauf si le fabricant le recommande.
- N'endommagez pas le circuit frigorifique.
- N'exploitez aucun appareil électrique dans les compartiments pour aliments des équipements de réfrigération, sauf si le fabricant le recommande.

**AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.****Danger de mort par électrocution**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Si le câble d'alimentation de ce dispositif de refroidissement est endommagé, il doit être remplacé pour éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.

Risque d'incendie

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.

- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

Risque pour la santé

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération.

Risque d'explosion

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Danger de mort par électrocution

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation

Risque pour la santé

- Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- Une ouverture prolongée de l'appareil de réfrigération peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.
- Stockez la viande et le poisson crus dans des récipients appropriés afin qu'ils n'entrent pas en contact avec d'autres aliments qui se trouvent dans l'appareil ou ne risquent pas de couler dessus.

- Si l'appareil reste vide pendant une longue période :
 - Éteignez l'appareil.
 - Dégivrez l'appareil.
 - Nettoyez et séchez l'appareil.
 - Laissez la porte ouverte pour éviter la formation de moisissures à l'intérieur de l'appareil.



AVIS ! Risque d'endommagement

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule
 - ou avec le câble de raccordement CA au secteur à courant alternatif
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Cette glacière contient du cyclopentane inflammable dans son isolation. Les gaz contenus dans le matériau d'isolation exigent une procédure de retraitement particulière. Une fois que vous ne l'utilisez plus, recyclez l'appareil de manière conforme.
- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe !**

En toutes circonstances, maintenir une zone de ventilation de 50 mm minimum autour du dispositif de réfrigération. Cette zone de ventilation doit rester libre de tout objet susceptible de réduire le flux d'air acheminé vers les composants réfrigérants.

Ne placez pas le dispositif de réfrigération dans des zones ou à l'intérieur de boîtiers clos dans lesquels l'air ne peut circuler pas ou trop peu.

- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

3 Contenu de la livraison

Quantité	Description
1	Glacière
1	Manuel de montage

4 Usage conforme

L'appareil de réfrigération mobile est adapté au refroidissement et à la congélation des aliments.

L'appareil de réfrigération mobile peut également être utilisé sur des bateaux.

L'appareil de réfrigération mobile est conçu pour fonctionner sur une prise d'alimentation CC des véhicules, bateaux ou camping-cars ou sur réseau alternatif.

L'appareil de réfrigération mobile peut être utilisé pour le camping.

Ce produit ne convient que pour l'usage et l'application prévus conformément à la présente instruction. Toute autre utilisation, s'écartant de l'usage prévu, est interdite ! Dometic décline toute responsabilité en cas de perte, dommage ou blessure dus directement ou indirectement à une utilisation autre que celle prévue.

5 Description technique

La glacière hybride est conçue pour une utilisation mobile. Elle est équipée de deux systèmes de réfrigération distincts. L'appareil est équipé d'un système de refroidissement à effet Peltier avec évacuation de la chaleur par un ventilateur, ainsi que d'un système de refroidissement par compresseur. Le système de réfrigération est insable.

En **mode thermoélectrique** (connexion à 12 V $\overline{---}$), il peut refroidir des aliments jusqu'à un maximum de 20 °C en dessous de la température ambiante et les maintenir au frais.

En **mode thermoélectrique**, il n'est pas nécessaire de régler la température. L'écran est désactivé.

En **mode compresseur** (connexion au 230 V~), il peut refroidir les marchandises et les maintenir au frais ou les congeler rapidement jusqu'à -15 °C.

En **mode compresseur**, vous pouvez utiliser les boutons pour régler la température dans une plage de +10 °C à -15 °C. L'écran affiche la température.

Le couvercle est scellé en permanence et possède une fermeture magnétique.

La glacière comporte les commandes suivantes :

Élément dans fig. 2, page 3	Description	Explication
1	Écran	Affiche la température actuelle ou la température souhaitée, respectivement.
2	ON/OFF	Allume ou éteint la glacière.
3	TEMP -	Diminue la température de refroidissement souhaitée de 1 °C.
4	TEMP +	Augmente la température de refroidissement souhaitée de 1 °C.

6 Utilisation



REMARQUE

- Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 36).
- Quelques gouttes d'eau peuvent se former à l'intérieur de la glacière si elle a été en mode de refroidissement pendant une longue période. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température baisse dans l'appareil de réfrigération. L'appareil de réfrigération n'est pas défectueux. Essayez-le éventuellement avec un chiffon sec.

6.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.

- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.

6.2 Utilisation de la glacière



AVIS ! Risque d'endommagement

- N'allumez pas l'appareil immédiatement après le transport. Cela pourrait endommager le système de refroidissement ! Après le transport, laissez l'appareil au moins 30 minutes à la verticale avant de le mettre en marche. Ainsi, le fluide frigorigène peut revenir dans le compresseur, et le compresseur ne fonctionne pas à vide.
- Faites toujours fonctionner l'appareil avec une seule source d'énergie. L'utilisation simultanée du système de refroidissement thermoélectrique et du compresseur n'est pas autorisée.
- Veillez à ne déposer dans l'appareil de réfrigération que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou congelés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente, ce qui peut détruire les récipients en verre.
- Veillez à ce que votre glacière soit bien aérée afin que toute chaleur créée puisse se dissiper. Sinon, le bon fonctionnement n'est pas assuré. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.
- L'espace entre le dos de la glacière et le mur doit être d'environ 50 mm.

► Placez la glacière sur une surface stable.

Fiche du câble de raccordement

12 V



230 V



Connexion de la glacière à 12 V (mode thermoélectrique)



REMARQUE

En mode thermoélectrique, le thermostat n'a aucune fonction et l'appareil **ne peut pas** congeler rapidement.

- ▶ Assurez-vous que le câble entre la batterie et la glacière est protégé par un fusible (5 A maximum).
- ▶ Branchez le câble de raccordement 12 V (voir la figure) à l'allume-cigares ou à une prise 12 V dans le véhicule.
- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.
- ▶ Pour éteindre la glacière :
 - Débranchez le connecteur.
 - Enroulez le câble autour des deux supports à l'arrière de l'appareil pour le stockage.



REMARQUE

Lorsque le moteur est arrêté, débranchez le réfrigérateur de la batterie, car celle-ci se déchargerait.

Connexion de la glacière à 230 V (mode compresseur)

- ▶ Branchez le câble de raccordement 230 V (voir la figure) à la tension alternative 230 V.
- ▶ Allumez la glacière en appuyant sur la touche « ON/OFF » (fig. **2** 2, page 3).
- ✓ L'écran s'allume et indique la température actuelle en °C.
- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.
- ▶ Pour éteindre la glacière :
 - Appuyez sur le bouton « ON/OFF » (fig. **2** 2, page 3).
 - Débranchez le connecteur.
 - Enroulez le câble autour des deux supports à l'arrière de l'appareil pour le stockage.
- ✓ L'affichage s'éteint.

Réglage de la température

La puissance frigorifique peut être influencée par :

- la température ambiante,
- la quantité des bouteilles de vin à refroidir
- la fréquence de l'ouverture de la porte
- ▶ Appuyez sur le bouton « TEMP - » (fig. **2** 3, page 3), pour **diminuer** la température de refroidissement souhaitée de 1 °C.
- ▶ Appuyez sur la touche « TEMP + » (fig. **2** 4, page 3), pour **augmenter** la température de refroidissement souhaitée de 1 °C.

- ✓ La température de refroidissement réglée en °C apparaît alors sur l'écran pendant quelques secondes.
- ✓ L'appareil reconnaît l'acceptation de la température choisie en faisant clignoter l'affichage.

Dégivrer la glacière

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur du dispositif de réfrigération. Cela diminue la puissance frigorifique. Veuillez donc à dégivrer l'appareil à temps.



AVIS ! Risque de dommages matériels !

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever la glace ou pour décoincer les objets pris dans la glace.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

- Sortez le contenu de l'appareil de réfrigération.
- Placez les aliments éventuellement dans un autre réfrigérateur pour qu'ils restent froids.
- Éteignez l'appareil.
- Laissez le couvercle ouvert.
- Essuyez l'eau de dégivrage.

6.3 Raccordement à un allume-cigare



REMARQUE

Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigare de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

7 Nettoyage et entretien



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

- ▶ Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- ▶ Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Guide de dépannage

Problème	Cause possible	Solution proposée
Votre appareil ne fonctionne pas (le connecteur est branché).	La prise CC (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension. La prise de tension alternative n'est pas sous tension. Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant ou le compresseur est défectueux.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigare soit sous tension. Essayez une autre prise. La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Lors du fonctionnement sur prise CC (allume-cigares) : le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas.	Le fusible de la prise CC est encrassé. Ceci entraîne un mauvais contact électrique. Le fusible de sécurité de la fiche CC a sauté. Le fusible du véhicule a grillé.	Si la fiche de votre appareil devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise CC, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée. Remplacez le fusible de la fiche CC par un fusible équivalent (fig. 3 1, page 3). Remplacez le fusible de la prise CC du véhicule (habituellement 15 A). (Veuillez consulter le manuel d'utilisation de votre véhicule.)

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

10 Mise au rebut





- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	CoolFun CK40D Hybrid
Tension de raccordement :	12 V=== (mode thermoélectrique) 220 – 240 V~, 50 Hz (mode compresseur)
Puissance moyenne absorbée :	CC : 48 W AC : 52 W
Courant nominal CC:	0,43 A
Puissance frigorifique : Mode thermoélectrique (12 V) : Mode compresseur (230 V) :	max. 20 °C en dessous de la température ambiante variable en continu de +10 °C à -15 °C
Classe climatique :	N, T
Température ambiante :	+16 °C – +43 °C
Réfrigérant :	R600a
Quantité de réfrigérant :	15 g

CoolFun CK40D Hybrid	
Poids :	Env. 22 kg
Contrôle / certificat :	   

Approuvé selon la norme 2009/19/CE (2004/104/CE), directive CEM automobile.

Por favor, lea y siga cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias incluidas en este manual del producto para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene el producto correctamente en todo momento.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente este aviso legal, todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos.

Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables.

La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas.

Dometic no acepta ninguna responsabilidad por cualquier pérdida, daño o lesión incurrida, directa o indirectamente, por la instalación, uso o mantenimiento del producto que no cumpla con las instrucciones y advertencias del manual del producto.

Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com, dometic.com.

Índice

- 1 Explicación de los símbolos 39
- 2 Indicaciones de seguridad 40
- 3 Volumen de entrega 43
- 4 Uso adecuado 43
- 5 Descripción técnica 43
- 6 Manejo. 44
- 7 Limpieza y cuidados 48
- 8 Resolución de problemas. 48
- 9 Garantía 49
- 10 Gestión de residuos 49
- 11 Datos técnicos. 50

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o heridas graves.



¡ATENCIÓN!

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar heridas leves o de consideración.

**¡AVISO!**

Aviso sobre una situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.

**NOTA**

Información complementaria para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

**¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio/materiales inflamables**

- Mantenga libres de obstáculos las aberturas de ventilación de la carcasa del aparato o de construcciones empotradas.
- No emplee objetos mecánicos u otros medios para acelerar el proceso de descongelación, a no ser que el fabricante lo recomiende.
- No dañe el circuito de frío.
- No utilice aparatos eléctricos dentro de los compartimentos para alimentos de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante del mismo.

**¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.****Peligro de muerte por descarga eléctrica**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- Si el cable de alimentación de este aparato de refrigeración está dañado, se deberá sustituir para evitar riesgos de seguridad.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

Peligro de incendio

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.

Riesgo para la salud

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los menores de 3 a 8 años pueden meter y sacar artículos de la nevera.

Peligro de explosión

- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.

**¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.****Peligro de muerte por descarga eléctrica**

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.

Riesgo para la salud

- Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- Mantener la nevera abierta durante largos períodos de tiempo puede producir un incremento considerable de la temperatura en los compartimentos del aparato.
- Limpie periódicamente las superficies que puedan estar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.
- Guarde la carne y el pescado crudos en recipientes adecuados dentro del aparato para que no entren en contacto con otros alimentos ni goteen sobre estos.

- Si el aparato va a estar vacío durante un período prolongado:
 - Desconéctelo.
 - Descongélelo.
 - Límpielo y séquelo.
 - Deje la puerta abierta para evitar que se forme moho en el aparato.



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo
 - o bien conecte el cable de alimentación de CA a la red de corriente alterna
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- Este aislamiento de este aparato refrigerador contiene ciclopentano inflamable. Los gases presentes en el material aislante requieren un proceso de eliminación especial. Elimine debidamente el aparato al final de su vida útil.
- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
 Asegúrese de que siempre haya un mínimo de 50 mm de ventilación en los cuatro lados del aparato de refrigeración. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan impedir el paso de aire a los componentes refrigerantes.
 No coloque el aparato de refrigeración en compartimentos cerrados o en áreas donde no haya un flujo mínimo de aire.

- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

3 Volumen de entrega

Cantidad	Descripción
1	Nevera
1	Instrucciones de montaje

4 Uso adecuado

El aparato móvil de refrigeración es adecuado para enfriar y congelar comida.

El aparato móvil de refrigeración también se puede utilizar en embarcaciones.

El aparato móvil de refrigeración está diseñado para funcionar conectado a un enchufe de corriente continua de un vehículo, embarcación o caravana, o a una red de corriente alterna.

El aparato móvil de refrigeración es adecuado para el uso en campings.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones. Cualquier otro uso que se desvíe del uso previsto no está permitido. Dometic no acepta ninguna responsabilidad por cualquier pérdida, daño o lesión causados directa o indirectamente por un uso distinto al previsto.

5 Descripción técnica

La nevera es adecuada para el uso portátil. Está equipada con dos sistemas de refrigeración separados. El aparato cuenta con un sistema de refrigeración Peltier con calor descargado mediante ventilador, así como un sistema de refrigeración por compresor. El sistema de refrigeración es sin desgaste.

En el **modo termoeléctrico** (conexión a 12 V $\overline{=}$), puede enfriar los productos hasta un máximo de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente y mantenerlos fríos.

En el **modo termoeléctrico** no es necesario ajustar la temperatura. La pantalla está desactivada.

En **modo compresor** (conexión a 230 V~), puede enfriar productos y mantenerlos refrigerados o congelarlos rápidamente hasta $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$.

En **modo compresor**, puede utilizar los botones para ajustar la temperatura dentro de un rango de $+10\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$. La pantalla muestra la temperatura.

La tapa queda continuamente sellada y tiene un cierre magnético.

La nevera dispone de los siguientes elementos de mando:

Elemento en la fig. 2, página 3	Descripción	Explicación
1	Pantalla	Muestra la temperatura actual o la deseada, respectivamente.
2	ON/OFF	Enciende o apaga la nevera.
3	TEMP -	Reduce la temperatura de refrigeración deseada $1\text{ }^{\circ}\text{C}$.
4	TEMP +	Aumenta la temperatura de refrigeración deseada $1\text{ }^{\circ}\text{C}$.

6 Manejo



NOTA

- Por razones de higiene, limpie la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento por primera vez (véase también capítulo "Limpieza y cuidados" en la página 48).
- En el interior de la nevera se pueden formar unas gotas de agua si se ha refrigerado durante un periodo prolongado. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua cuando la temperatura de la nevera desciende. Esto no significa que la nevera esté averiada. Si es necesario, elimine la humedad con un paño seco.

6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.

- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.

6.2 Uso de la nevera



¡AVISO! Peligro de daños materiales

- No encienda el aparato justo después de haberlo transportado. De lo contrario, el sistema de refrigeración podría sufrir daños. Tras el transporte y antes de encender el aparato, déjelo que repose durante al menos 30 minutos. Así volverá a acumularse el refrigerante en el compresor y éste no funcionará en seco.
- Utilice la nevera con una única fuente de energía. No se permite el uso simultáneo del sistema de refrigeración termoeléctrico y del compresor.
- Asegúrese de que en la nevera sólo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que los líquidos o alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Los líquidos se expanden cuando se congelan y esto podría provocar que los recipientes de vidrio estallen.
- Asegúrese de que la nevera está perfectamente ventilada, para que así se pueda evacuar el calor generado. De lo contrario, no se puede garantizar un correcto funcionamiento. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.
- El espacio entre la parte trasera del refrigerador y la pared debería ser de unos 50 mm.

► Coloque la nevera sobre una base firme.

Enchufe del cable de conexión

12 V



230 V



Conexión de la nevera a 12 V (modo termoeléctrico)



NOTA

En el modo termoeléctrico, el termostato no tiene ninguna función y el aparato **no puede** congelar rápidamente.

- ▶ Compruebe que el cable que conecta la batería con la nevera esté asegurado con un fusible (máximo 5 A).
- ▶ Conecte el cable de conexión de 12 voltios (véase la figura) al mechero del vehículo o a un enchufe de 12 voltios en el vehículo.
- ✓ La nevera empieza a refrigerar el espacio interior.
- ▶ Para desconectar la nevera:
 - Desconecte la clavija.
 - Enrolle el cable alrededor de los dos soportes de la parte posterior del aparato para su almacenamiento.



NOTA

Desconecte la nevera cuando el motor no esté en marcha para evitar que la batería se descargue.

Conexión de la nevera a 230 V (modo compresor)

- ▶ Conecte el cable de conexión de 230 V (véase figura) a la red de corriente alterna de 230 V.
- ▶ Encienda la nevera pulsando la tecla "ON/OFF" (fig. **2** 2, página 3).
- ✓ La pantalla se ilumina y muestra la temperatura de refrigeración actual en °C.
- ✓ La nevera empieza a refrigerar el espacio interior.
- ▶ Para desconectar la nevera:
 - Pulse el botón ON/OFF (fig. **2** 2, página 3).
 - Desconecte la clavija.
 - Enrolle el cable alrededor de los dos soportes de la parte posterior del aparato para su almacenamiento.
- ✓ La pantalla se apaga.

Ajustar la temperatura

La potencia de refrigeración puede verse afectada por:

- la temperatura ambiente
 - la cantidad botellas introducidas
 - la frecuencia con la que se abre la puerta de la nevera
- ▶ Pulse el botón "TEMP-" (fig. **2** 3, página 3) una vez para **disminuir** 1 °C la temperatura de refrigeración deseada.

- ▶ Pulse el botón "TEMP +" (fig. 2 4, página 3) una vez para **augmentar** 1 °C la temperatura de refrigeración deseada.
- ✓ La temperatura de refrigeración seleccionada en °C aparecerá en la pantalla durante unos segundos.
- ✓ El aparato reconoce la aceptación de la temperatura elegida mediante el parpadeo de la pantalla.

Descongelar la nevera

La humedad del aire puede formar escarcha en el interior de la nevera o en el vaporizador. Esto reduce la potencia de refrigeración. Descongele a tiempo el aparato.



¡AVISO! Peligro de daños en el aparato

No utilice nunca herramientas de material duro o afiladas para quitar el hielo o soltar objetos que se hayan congelado en su ubicación.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- ▶ Retire el contenido del aparato refrigerador.
- ▶ En caso necesario, colóquelo en otro aparato refrigerador para mantenerlos refrigerados.
- ▶ Desconecte el aparato.
- ▶ Deje la cubierta abierta.
- ▶ Elimine con un paño el agua descongelada.

6.3 Conectar al mechero del vehículo



NOTA

Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.

7 Limpieza y cuidados



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- ▶ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- ▶ Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Resolución de problemas

Problema	Posible causa	Propuesta de solución
El aparato no funciona (está enchufado).	<p>No hay tensión en la caja de enchufe CC (mechero) del vehículo.</p> <p>No hay tensión en el enchufe de corriente alterna.</p> <p>El ventilador interno, el elemento refrigerador o el compresor están averiados.</p>	<p>En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el encendido para aplicar corriente al mechero del vehículo.</p> <p>Intente utilizar otro enchufe.</p> <p>Solo un centro de reparación autorizado puede realizar la reparación.</p>

Problema	Posible causa	Propuesta de solución
<p>Funcionamiento con conexión a la toma de corriente continua (mechero del vehículo):</p> <p>El encendido está conectado pero la nevera no funciona.</p>	<p>El fusible de la clavija de corriente continua está sucio. En consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.</p>	<p>Si la clavija de la nevera en el casquillo de la caja de enchufe de corriente continua se calienta demasiado, puede ser que dicho casquillo esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o que no se haya montado la clavija correctamente.</p>
	<p>El fusible de la clavija de corriente continua se ha fundido.</p>	<p>Cambie el fusible de la clavija de corriente continua por uno de las mismas características (fig. 3 1, página 3).</p>
	<p>Se ha fundido el fusible del vehículo.</p>	<p>Cambie el fusible de la caja de enchufe de corriente continua del vehículo (generalmente 15 A). (Consulte las instrucciones de uso de su vehículo.)</p>

9 Garantía

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (véase dometic.com/dealer) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.




10 Gestión de residuos

► Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	CoolFun CK40D Hybrid
Tensión de conexión:	12 V \equiv (modo termoeléctrico) 220 – 240 V \sim , 50 Hz (modo compresor)
Consumo de potencia medio:	DC: 48 W AC: 52 W
Corriente nominal DC:	0,43 A
Potencia de refrigeración: Modo termoeléctrico (12 V): Modo compresor (230 V):	máx. 20 °C por debajo de la temperatura ambiente continuamente variable de +10 °C a -15 °C
Clase climática:	N, T
Temperatura ambiente:	de +16 °C a +43 °C
Refrigerante:	R600a
Cantidad de refrigerante:	15 g
Peso:	Aprox. 22 kg
Homologación/certificado:	  

Aprobado según la norma 2009/19/EC (2004/104/EC), directiva de EMC para automóviles.

Leia atentamente e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente esta notificação, assim como todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual.

Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis.

Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados.

A Dometic não se responsabiliza por quaisquer perdas, danos ou ferimentos sofridos que sejam provocados, direta ou indiretamente, por uma utilização ou manutenção do produto que não cumpre as instruções e os avisos do respetivo manual.

Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, e a documentação relacionada podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com, dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	51
2	Indicações de segurança	52
3	Material fornecido	55
4	Utilização adequada	55
5	Descrição técnica	55
6	Operação	56
7	Limpeza e manutenção	60
8	Resolução de falhas	60
9	Garantia	61
10	Eliminação	61
11	Dados técnicos	62

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar a ferimentos ligeiros ou moderados se não for evitada.

**NOTA!**

Indicação sobre uma situação que leva a danos materiais se não for evitada.

**OBSERVAÇÃO**

Informações complementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança

**AVISO! Perigo de incêndio/materiais inflamáveis**

- Mantenha desimpedidas as aberturas de ventilação na carcaça do dispositivo ou nos acessórios montados.
- Não utilize objetos mecânicos ou outros meios para acelerar o processo de descongelamento a não ser os recomendados pelo fabricante.
- Não danifique o circuito de refrigeração.
- Não utilize aparelhos elétricos nos compartimentos para alimentos do aparelho de refrigeração, exceto se estes aparelhos elétricos tiverem sido recomendados para isso pelo fabricante.

**AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.****Perigo de morte devido a choque elétrico**

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho de refrigeração estiver danificado, ele terá de ser substituído para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.

Perigo de incêndio

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.

- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.

Risco para a saúde

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Crianças com idades entre os 3 e os 8 anos podem colocar e tirar itens de aparelhos frigoríficos.

Perigo de explosão

- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Perigo de morte devido a choque elétrico

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.
- Separe o aparelho da rede
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização

Risco para a saúde

- Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentares ou dos medicamentos que pretende refrigerar.
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.
- Abrir o aparelho de refrigeração durante longos períodos pode provocar um aumento significativo da temperatura nos compartimentos do aparelho.
- Limpe regularmente as superfícies que entram em contacto com géneros alimentícios e os sistemas de drenagem acessíveis.
- Armazene a carne crua e o peixe cru em recipientes adequados no aparelho, de modo que não escorram sobre ou entrem em contacto com outros géneros alimentícios.

- Se o aparelho permanecer vazio durante um longo período de tempo:
 - Desligue o aparelho.
 - Descongele o aparelho.
 - Limpe e seque o aparelho.
 - Deixe a porta aberta para evitar a formação de bolor no aparelho.



NOTA! Perigo de danos

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
 - com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC no veículo.
 - ou com o cabo de ligação de AC à rede de corrente alternada
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Este aparelho contém ciclopentano inflamável no isolamento. Os gases no material de isolamento requerem um processo de eliminação especial. No final da sua vida útil, entregue o aparelho num ponto de eliminação apropriado.
- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
Certifique-se sempre de que existe um espaço mínimo de ventilação de 50 mm nos quatro lados do aparelho de refrigeração. Mantenha a área de ventilação livre de quaisquer objetos que possam obstruir o fluxo de ar para os componentes de refrigeração.
Não coloque o aparelho de refrigeração em compartimentos fechados ou em áreas sem circulação de ar ou com uma circulação de ar muito reduzida.

- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- O aparelho não pode ser exposto à chuva.

3 Material fornecido

Quantidade	Descrição
1	Geleira
1	Manual de montagem

4 Utilização adequada

O aparelho de refrigeração móvel é adequado para refrigerar e congelar géneros alimentícios.

O aparelho de refrigeração móvel também é adequado para a utilização em embarcações.

O aparelho de refrigeração móvel foi desenvolvido para ser ligado a uma tomada de alimentação de corrente contínua de veículos, embarcações ou caravanas, ou a uma rede de corrente alternada.

O aparelho de refrigeração móvel é adequado para utilização em campismo.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nesta instrução. Não é permitida qualquer outra utilização que se desvie da utilização adequada! A Dometic não se responsabiliza por quaisquer perdas, danos ou ferimentos sofridos que sejam provocados, direta ou indiretamente, por uma utilização inadequada.

5 Descrição técnica

A geleira híbrida é adequada para utilização móvel. Está equipada com dois sistemas de refrigeração separados. O aparelho inclui um sistema de refrigeração de Peltier com dissipação térmica por ventilador, assim como um sistema de refrigeração com compressor. O sistema de refrigeração é à prova de desgaste.

No **modo termoelétrico** (ligação a 12 V ---), permite refrigerar alimentos até, no máximo, 20 °C abaixo da temperatura ambiente e mantê-los frescos.

No **modo termoelétrico**, não tem de regular a temperatura. O monitor está desativado.

No **modo de compressor** (ligação a 230 V \sim), permite refrigerar e manter os alimentos frescos ou congelá-los rapidamente até -15 °C.

No **modo de compressor**, pode utilizar os botões para regular a temperatura num intervalo de +10 °C a -15 °C. O monitor indica a temperatura.

A tampa dispõe de uma junta vedante circular e de um fecho magnético.

A geleira possui os seguintes elementos de comando:

Posição na fig. 2, página 3	Descrição	Explicação
1	Monitor	Indica a temperatura atual ou pretendida, respetivamente.
2	ON/OFF	Liga ou desliga a geleira.
3	TEMP -	Reduz a temperatura de refrigeração pretendida 1 °C de cada vez.
4	TEMP +	Aumenta a temperatura de refrigeração pretendida 1 °C de cada vez.

6 Operação



OBSERVAÇÃO

- Por motivos de higiene, antes de ligar a nova geleira pela primeira vez, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 60).
- É possível que se formem algumas gotas de água no interior da geleira durante um longo período. Isso é normal, pois a humidade presente no ar condensa-se e transforma-se em pingos de água quando a temperatura arrefece no aparelho de refrigeração. O aparelho de refrigeração não está com defeito. Se necessário, limpe-o com um pano seco.

6.1 Sugestões para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.

6.2 Utilizar a geleira



NOTA! Perigo de danos

- Não ligue imediatamente o aparelho, após o mesmo ter sido transportado. Caso contrário o sistema de refrigeração poderá ser danificado. Após o transporte, deixe o aparelho ficar de na vertical, no mínimo, durante 30 horas antes de o ligar à corrente elétrica. Desta forma o agente de refrigeração pode voltar a juntar-se no compressor e o compressor não funciona a seco.
- Opere sempre o aparelho apenas com uma fonte de energia. O sistema de refrigeração termoelétrica e o compressor não devem ser utilizados em simultâneo.
- Certifique-se de que os objetos ou alimentos colocados no aparelho de refrigeração são adequados para a refrigeração à temperatura selecionada.
- Certifique-se de que as bebidas ou os géneros alimentícios em recipientes de vidro não são refrigerados em excesso. Ao congelar, as bebidas ou os alimentos líquidos dilatam e, por isso, os recipientes de vidro podem partir.
- Certifique-se de que a geleira está bem ventilada para que todo o calor produzido possa ser dissipado. Caso contrário, não é possível garantir um funcionamento correto. É especialmente importante não tapar as aberturas de ventilação.
- A folga entre as costas do refrigerador e a parede deve ser de aproximadamente 50 mm.

- Coloque a geleira sobre uma superfície estável.

Ficha do cabo de conexão

12 V



230 V



Ligar a geleira a 12 V (modo termoelétrico)



OBSERVAÇÃO

No modo termoelétrico, o termóstato não funciona e o aparelho **não** congela rapidamente.

- ▶ Certifique-se de que o cabo entre a geleira e a bateria está protegido por um fusível (no máximo, 5 A).
- ▶ Ligue o cabo de conexão de 12 V (ver figura) à tomada do isqueiro ou a uma tomada de 12 V do veículo.
- ✓ A geleira começa a refrigerar o interior.
- ▶ Para desligar a geleira:
 - Retire a ficha da tomada.
 - Para guardar, enrole o cabo nos dois suportes na parte de trás do aparelho.



OBSERVAÇÃO

Desligue a geleira da bateria quando o motor estiver parado, caso contrário, esta descarrega.

Ligar a geleira a 230 V (modo de compressor)

- ▶ Ligue o cabo de conexão de 230 V (ver figura) à rede de corrente alternada de 230 V.
- ▶ Ligue a geleira, pressionando o botão “ON/OFF” (fig. **2** 2, página 3).
- ✓ O monitor acende e indica a temperatura de refrigeração atual em °C.
- ✓ A geleira começa a refrigerar o interior.
- ▶ Para desligar a geleira:
 - Pressione o botão “ON/OFF” (fig. **2** 2, página 3).
 - Retire a ficha da tomada.
 - Para guardar, enrole o cabo nos dois suportes na parte de trás do aparelho.
- ✓ O monitor desliga-se.

Definir a temperatura

A potência de refrigeração pode ser influenciada pelos seguintes fatores:

- Temperatura ambiente
 - Quantidade de garrafas de vinho a serem refrigeradas
 - Frequência de abertura da porta
- ▶ Pressione o botão “TEMP –” (fig. **2** 3, página 3) para **reduzir** a temperatura de refrigeração pretendida 1 °C de cada vez.
- ▶ Pressione o botão “TEMP +” (fig. **2** 4, página 3) para **aumentar** a temperatura de refrigeração pretendida 1 °C de cada vez.
- ✓ A temperatura de refrigeração definida em °C aparece no monitor durante alguns segundos.
- ✓ O monitor pisca quando o aparelho confirma a aceitação da temperatura escolhida.

Descongelar a geleira

A humidade do ar pode formar gelo no interior do aparelho de refrigeração ou no evaporador. Tal reduz a potência de refrigeração. Descongele o aparelho atempadamente para evitar este problema.



NOTA! Perigo de danos no aparelho!

Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou soltar objetos congelados.

Proceda do seguinte modo para descongelar a geleira:

- ▶ Retire os produtos que se encontram no aparelho de refrigeração.
- ▶ Se necessário, guarde-os noutra aparelho de refrigeração para que permaneçam refrigerados.
- ▶ Desligue o aparelho.
- ▶ Deixe a tampa aberta.
- ▶ Limpe a água de descongelação.

6.3 Conectar ao isqueiro



OBSERVAÇÃO

Se conectar a geleira ao isqueiro do seu veículo, lembre-se de que, eventualmente, terá de ligar a ignição para que o aparelho seja alimentado com corrente.

7 Limpeza e manutenção



NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

- ▶ De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- ▶ Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

8 Resolução de falhas

Problema	Possível causa	Sugestão de solução
O seu aparelho não funciona (ficha inserida na tomada).	A tomada DC (isqueiro) do veículo não tem corrente. Não existe tensão na tomada de tensão de corrente alternada. O ventilador interno, o elemento de refrigeração ou o compressor está avariado.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que o isqueiro receba corrente. Tente novamente noutra tomada. Esta reparação só pode ser realizada por um centro de reparação autorizado.

Problema	Possível causa	Sugestão de solução
Funcionamento na tomada DC (isqueiro): A ignição está ligada e a geleira não funciona.	O fusível da ficha de corrente contínua está sujo. Tal origina um mau contacto elétrico.	Quando a ficha da sua geleira ficar muito quente no casquilho da tomada DC, é necessário limpar o casquilho ou é possível que a ficha não esteja montada corretamente.
	O fusível da ficha de corrente contínua está queimado.	Substitua o fusível da ficha de corrente contínua por um fusível equivalente (fig. 3 1, página 3).
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível da tomada de corrente contínua do veículo (normalmente de 15 A). (Consulte o manual de instruções do seu veículo.)

9 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.




10 Eliminação

- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Dados técnicos

	CoolFun CK40D Hybrid
Tensão de conexão:	12 V \equiv (modo termoelétrico) 220 – 240 V \sim , 50 Hz (modo de compressor)
Consumo médio:	DC: 48 W AC: 52 W
Corrente nominal DC:	0,43 A
Potência de refrigeração: Modo termoelétrico (12 V): Modo de compressor (230 V):	máx. 20 °C abaixo da temperatura ambiente continuamente variável de +10 °C a -15 °C
Classe de climatização:	N, T
Temperatura ambiente:	+16 °C – +43 °C
Agente de refrigeração:	R600a
Quantidade de agente de refrigeração:	15 g
Peso:	Aprox. 22 kg
Verificação/certificação:	  

Aprovado com base na norma 2009/19/CE (2004/104/CE), Diretiva CEM respeitante à Indústria Automóvel.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente il presente disclaimer, tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicate.

L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili.

La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze.

Dometic non si assume alcuna responsabilità per eventuali perdite, danni o lesioni subite, direttamente o indirettamente, in seguito a un'installazione, uso o una manutenzione del prodotto non conformi alle istruzioni e alle avvertenze contenute nel manuale del prodotto.

Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com, dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	63
2	Istruzioni per la sicurezza	64
3	Dotazione	67
4	Conformità d'uso	67
5	Descrizione delle caratteristiche tecniche	67
6	Utilizzo	68
7	Pulizia e cura	72
8	Eliminazione dei guasti	72
9	Garanzia	73
10	Smaltimento	73
11	Specifiche tecniche.	74

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.



ATTENZIONE!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.

**AVVISO!**

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza

**AVVERTENZA! Pericolo di incendio/materiali infiammabili**

- Assicurare che le aperture di ventilazione nell'alloggiamento dell'apparecchio o nelle strutture da incasso non siano ostruite.
- Non utilizzare oggetti metallici o altri attrezzi per cercare di accelerare il processo di sbrinamento, a meno che non siano consigliati dal produttore a tale scopo.
- Non danneggiare il circuito di raffreddamento.
- Non utilizzare apparecchi elettrici nei compartimenti di conservazione dei generi alimentari del frigorifero portatile, ad eccezione di quelli consigliati dal produttore.

**AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.****Pericolo di morte a causa di scossa elettrica**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Se il cavo di alimentazione di questo frigorifero è danneggiato, deve essere sostituito per evitare pericoli per la sicurezza.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.

Pericolo di incendio

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.

- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.

Pericolo per la salute

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini dai 3 agli 8 anni possono caricare e scaricare gli apparecchi di refrigerazione.

Pericolo di esplosione

- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo

Pericolo per la salute

- Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- L'apertura prolungata del frigorifero può causare un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le superfici che vengono a contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.
- Conservare la carne cruda e il pesce in contenitori adatti nell'apparecchio, in modo che non vengano a contatto con altri alimenti o sgocciolino su di essi.

- Se l'apparecchio resta vuoto a lungo:
 - Spegnerne l'apparecchio.
 - Sbrinare l'apparecchio.
 - Pulire e asciugare l'apparecchio.
 - Lasciare la porta aperta per prevenire la formazione di muffa nell'apparecchio.



AVVISO! Pericolo di danni

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo
 - oppure con il cavo di allacciamento da CA alla rete di alimentazione in corrente alternata
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Questo frigorifero contiene nell'isolamento ciclopentano infiammabile. I gas contenuti nel materiale di isolamento richiedono un processo di smaltimento particolare. Al termine della sua vita utile, smaltire l'apparecchio in modo conforme.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**

Assicurarsi che ci sia sempre una ventilazione minima di 50 mm su tutti i quattro lati del frigorifero. Mantenere l'area di ventilazione priva di oggetti che potrebbero limitare il flusso d'aria verso i componenti di raffreddamento.

Non collocare il frigorifero in scomparti chiusi o aree con flusso d'aria assente o minimo.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.

- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.

3 Dotazione

Quantità	Descrizione
1	Frigorifero portatile
1	Istruzioni di montaggio

4 Conformità d'uso

L'apparecchio di refrigerazione mobile è adatto per raffreddare e congelare generi alimentari.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è anche adatto per il funzionamento su imbarcazioni.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è stato ideato per il funzionamento con una presa di corrente continua di un veicolo, di una barca o di caravan o con una rete di alimentazione alternata.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è adatto all'uso in campeggio.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni. Qualsiasi altro uso che differisca dall'uso previsto non è consentito! Dometic non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi perdita, danno o lesione subiti, direttamente o indirettamente, a causa di un uso diverso da quello previsto.

5 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il frigorifero portatile ibrido è adatto per l'uso mobile. È dotato di due sistemi di raffreddamento separati. L'apparecchio è dotato di un sistema di raffreddamento Peltier, con una ventola per la dispersione del calore, e di un sistema di raffreddamento a compressore. Il sistema di raffreddamento è resistente all'usura.

Nella **modalità termoelettrica** (collegamento a 12 V $\overline{=}$), può raffreddare i prodotti fino a un max di 20 °C al di sotto della temperatura ambiente e mantenerli freddi.

Nella **modalità termoelettrica** non è necessario impostare la temperatura. Il display è disattivato.

Nella **modalità a compressore** (collegamento a 230 V \sim), può raffreddare i prodotti e mantenerli freddi o congelarli rapidamente fino a -15 °C.

Nella **modalità a compressore**, con i pulsanti è possibile impostare la temperatura in un intervallo compreso tra +10 °C e -15 °C. Sul display viene visualizzata la temperatura.

Il coperchio resta sempre sigillato ed è dotato di un blocco magnetico.

Il frigorifero è dotato dei seguenti elementi di comando:

Posizione nella fig. 2, pagina 3	Descrizione	Spiegazione
1	Display	Visualizza rispettivamente la corrente o la temperatura desiderata.
2	ON/OFF	Accende o spegne il frigorifero.
3	TEMP -	Diminuisce la temperatura di raffreddamento desiderata di 1 °C.
4	TEMP +	Aumenta la temperatura di raffreddamento desiderata di 1 °C.

6 Utilizzo



NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del nuovo frigorifero portatile, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 72).
- Se il frigorifero portatile è stato raffreddato a lungo, al suo interno possono formarsi alcune gocce d'acqua. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero portatile non è guasto. Pulire se necessario con un panno asciutto.

6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.

6.2 Utilizzo del frigorifero portatile



AVVISO! Pericolo di danni

- Non accendere immediatamente l'apparecchio, dopo averlo trasportato. Altrimenti il sistema di raffreddamento potrebbe essere danneggiato. Dopo il trasporto, lasciare l'apparecchio in posizione verticale per circa 30 minuti prima di accenderlo. In questo modo il refrigerante può raccogliersi di nuovo nel compressore evitando che quest'ultimo funzioni a secco.
- Azionare l'apparecchio sempre e unicamente con una sola fonte di energia. Non è consentito utilizzare contemporaneamente il sistema di raffreddamento termoelettrico e il compressore.
- Assicurarsi che nel frigorifero portatile si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro. I liquidi si dilatano se congelati e provocano la rottura dei contenitori di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero portatile sia ben ventilato e che tutto il calore creato possa essere dissipato. Altrimenti non può essere assicurato un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- La distanza tra il retro del refrigeratore e la parete dovrebbe essere di circa 50 mm.

- Collocare il frigorifero portatile su una base stabile.

Spina del cavo di collegamento

12 V



230 V



Collegamento del frigorifero portatile a 12 V (modalità termoelettrica)



NOTA

Nella modalità termoelettrica, il termostato non funziona e l'apparecchio **non può** congelare rapidamente.

- ▶ Assicurarsi che il cavo che collega il frigorifero portatile con la batteria sia protetto da un fusibile (da 5 A max).
- ▶ Collegare il cavo di collegamento da 12 V (vedi figura) alla presa dell'accendisigari oppure a una presa da 12 V del veicolo.
- ✓ Il frigorifero portatile inizia a raffreddare l'interno.
- ▶ Per spegnere il frigorifero portatile:
 - Scollegare la spina.
 - Avvolgere il cavo intorno ai due supporti presenti sul retro dell'apparecchio per la conservazione.



NOTA

A motore spento, scollegare il frigorifero portatile dalla batteria per non scaricarla.

Collegamento del frigorifero portatile a 230 V (modalità a compressore)

- ▶ Collegare il cavo di collegamento da 230 V (vedi figura) alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V.
- ▶ Accendere il frigorifero portatile premendo l'interruttore On/Off (fig. **2** 2, pagina 3).
- ✓ Il display si illumina e visualizza l'attuale temperatura di raffreddamento in °C.
- ✓ Il frigorifero portatile inizia a raffreddare l'interno.
- ▶ Per spegnere il frigorifero portatile:
 - Premere l'interruttore "On/Off" (fig. **2** 2, pagina 3).
 - Scollegare la spina.
 - Avvolgere il cavo intorno ai due supporti presenti sul retro dell'apparecchio per la conservazione.
- ✓ Il display si spegne.

Regolazione della temperatura

La capacità di raffreddamento può essere influenzata:

- dalla temperatura ambiente,
 - dalla quantità di bottiglie da raffreddare,
 - dalla frequenza delle aperture della porta,
- Premere il pulsante "TEMP –" (fig. **2** 3, pagina 3), per **diminuire** la temperatura di raffreddamento desiderata di 1 °C.
- Premere il pulsante "TEMP +" (fig. **2** 4, pagina 3), per **aumentare** la temperatura di raffreddamento desiderata di 1 °C.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento impostata in °C.
- ✓ L'apparecchio riconosce la conferma della temperatura scelta facendo lampeggiare il display.

Sbrinare il frigorifero portatile

L'umidità dell'aria può formare brina all'interno del frigorifero o sul vaporizzatore, riducendo così la capacità di raffreddamento. Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.



AVVISO! Pericolo di danneggiamento dell'apparecchio!

Non utilizzare mai attrezzi duri o appuntiti per rimuovere il ghiaccio o per staccare oggetti che sono rimasti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue.

- Togliere il contenuto dal frigorifero.
- Metterlo eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantenga freddo.
- Spegnerne l'apparecchio.
- Lasciare il coperchio aperto.
- Rimuovere l'acqua scongelata.

6.3 Collegamento all'accendisigari



NOTA

Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

7 Pulizia e cura



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciaccarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

8 Eliminazione dei guasti

Problema	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona (la spina è inserita).	Nella presa CC (accendisigari) del veicolo non c'è tensione. Nella presa CA non c'è tensione. La ventola interna o l'elemento raffreddante o il compressore sono guasti.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'accensione sia inserita per fornire corrente all'accendisigari. Provare a collegare il dispositivo a un'altra presa a spina. I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro riparazioni autorizzato.

Problema	Possibile causa	Rimedio
Funzionamento con presa CC (accendisigari): L'accensione è inesorata e il frigorifero portatile non funziona.	Il fusibile della spina CC è sporco. Questo provoca un contatto elettrico insufficiente.	Se la spina del frigorifero portatile si è surriscaldata nell'attacco della presa in CC, significa che è necessario pulire l'attacco o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina CC si è bruciato.	Sostituire il fusibile della spina CC con un fusibile dello stesso tipo (fig. 3 1, pagina 3).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile della presa CC del veicolo (solitamente 15 A). (osservare il manuale di istruzioni del proprio veicolo).

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (vedi dometic.com/dealer), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.




10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	CoolFun CK 40D Hybrid
Tensione di allacciamento:	12 V \equiv (modalità termoelettrica) 220 – 240 V \sim , 50 Hz (modalità a compressore)
Potenza media assorbita:	CC: 48 W CA: 52 W
Corrente nominale CC:	0,43 A
Capacità di raffreddamento: Modalità termoelettrica (12 V): Modalità a compressore (230 V):	fino a max 20 °C al di sotto della temperatura ambiente variabile in continuo da +10 °C a -15 °C
Classe climatica:	N, T
Temperatura ambiente:	+16 °C – +43 °C
Refrigerante:	R600a
Quantità di refrigerante:	15 g
Peso:	ca. 22 kg
Certificati di controllo:	  

Approvato secondo la norma 2009/19/CE (2004/104/CE), Direttiva EMC per il settore automobilistico.

Lees en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u deze disclaimer, alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert.

U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving.

Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving.

Dometic is niet aansprakelijk voor verlies, schade of letsel dat direct of indirect voortvloeit uit de installatie, het gebruik of het onderhoud van het product dat niet in overeenstemming is met de instructies en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing van het product.

Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com, dometic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	75
2	Veiligheidsinstructies	76
3	Omvang van de levering	79
4	Beoogd gebruik	79
5	Technische beschrijving	79
6	Bediening	80
7	Reiniging en onderhoud	83
8	Verhelpen van storingen	84
9	Garantie	84
10	Afvoer	85
11	Technische gegevens	85

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.

**LET OP!**

Aanwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.

**INSTRUCTIE**

Meer informatie over de bediening van het product.

2 Veiligheidsinstructies

**WAARSCHUWING! Brandgevaar/brandbare materialen**

- Houd de ventilatieopeningen van apparaatbehuizingen of inbouwconstructies vrij van hindernissen.
- Gebruik geen mechanische voorwerpen of andere middelen om het ontdooiingsproces te versnellen, tenzij de fabrikant dit aanbeveelt.
- Beschadig het koelcircuit niet.
- Gebruik geen elektrische apparaten in de levensmiddelenvakken van het koelapparaat, tenzij de fabrikant deze elektrische apparaten aanbeveelt.

**WAARSCHUWING! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.****Levensgevaar door elektrische schok**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Als de stroomkabel van deze koelbox beschadigd is, moet deze worden vervangen om veiligheidsrisico's te voorkomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

Brandgevaar

- Voorkom bij het positioneren van het apparaat het blijven hangen of beschadigd raken van de voedingskabel.
- Plaats geen beweeglijke, meervoudige stopcontacten of dergelijke voedingseenheden aan de achterkant van het apparaat.

Gevaar voor de gezondheid

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koelapparaten laden en ontladen.

Explosiegevaar

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.

**VOORZICHTIG! Niet in acht nemen van deze voorzichtigheidsaanwijzingen kan leiden tot licht of gemiddeld letsel.****Levensgevaar door elektrische schok**

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik

Gevaar voor de gezondheid

- Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.
- Langdurig openen van het koeltoestel kan leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de compartimenten van het toestel.
- Reinig oppervlakken die in contact komen met voedsel en aftap-systemen regelmatig.
- Sla rauw vlees en vis op in geschikte containers in het apparaat, zodat ze niet met andere levensmiddelen in contact komen of erop druppelen.

- Als het apparaat langdurig leeg blijft:
 - Schakel het apparaat uit.
 - Ontdooi het apparaat.
 - Reinig het apparaat en droog het af.
 - Laat de deur open om schimmelvorming in het apparaat te voorkomen.



LET OP! Gevaar voor beschadiging

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig
 - of met de AC-aansluitkabel op het wisselstroomnet
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Deze koeltoestel bevat in de isolering brandbaar cyclopentaan. De gassen in het isoleringsmateriaal vereisen een bijzonder afvoerproces. Voer het apparaat aan het einde van zijn levensduur af volgens de voorschriften.
- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Gevaar voor oververhitting!**
Zorg er altijd voor dat er rond het koeltoestel minimaal 50 mm ventilatie is. Houd het ventilatiebereik vrij van objecten die de luchtstroom rond de koelcomponenten kunnen hinderen. Plaats het koeltoestel niet in gesloten ruimtes of bereiken met minimale luchtstroming.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.

- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

3 Omvang van de levering

Aantal	Beschrijving
1	Koelbox
1	Montagehandleiding

4 Beoogd gebruik

Het mobiele koelapparaat is geschikt voor het koelen en invriezen van levensmiddelen.

Het mobiele koelapparaat kan ook op boten worden gebruikt.

Het mobiele koelapparaat is ontworpen voor gebruik met een gelijkstroom-stopcontact in een voertuig, boot of caravan of gebruik op het wisselstroomnet.

Het mobiele koelapparaat is geschikt voor gebruik tijdens het kamperen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde doel en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing. Elk ander gebruik, dat afwijkt van het beoogde gebruik, is niet toegestaan! Dometic aanvaardt geen aansprakelijkheid voor verlies, schade of letsel dat direct of indirect voortvloeit uit ander dan het beoogde gebruik.

5 Technische beschrijving

De hybride koelbox is geschikt voor mobiel gebruik. Deze is uitgerust met twee afzonderlijke koelsystemen. Het apparaat is voorzien van een Peltier-koelsysteem met warmteafvoer door een ventilator en een compressorkoelsysteem. Het koelsysteem is slijtvast.

In de **thermo-elektrische modus** (aansluiting op 12 V $\overline{=}$) kan het toestel goederen tot max. 20 °C onder de omgevingstemperatuur koelen en koel houden.

In de **thermo-elektrische modus** hoeft u de temperatuur niet in te stellen. Het display is gedeactiveerd.

In de **compressormodus** (aansluiting op 230 V~) kan het toestel goederen gekoeld houden of snelvriezen tot -15 °C.

In de **compressormodus** kunt u met de toetsen thermostaat de temperatuur binnen een bereik van +10 °C tot -15 °C instellen.

Het deksel is permanent verzegeld en heeft een magnetisch slot.

De koelbox beschikt over de volgende bedieningselementen:

Nr. in afb. 2 , pagina 3	Beschrijving	Toelichting
1	Display	Geeft de huidige of de gewenste temperatuur weer.
2	ON/OFF	Schakelt de koelbox in of uit.
3	TEMP –	Verlaagt de gewenste koeltemperatuur met 1 °C.
4	TEMP +	Verhoogt de gewenste koeltemperatuur met 1 °C.

6 Bediening



INSTRUCTIE

- Voordat u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen vanbinnen en vanbuiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud“ op pagina 83).
- Als de koelbox gedurende langere tijd gekoeld heeft, kunnen er waterdruppels in het toestel ontstaan. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in de koelbox afkoelt. De koelbox is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.

6.2 Koelbox gebruiken



LET OP! Gevaar voor beschadiging

- Schakel het toestel niet onmiddellijk in, nadat u het heeft getransporteerd. Het koelsysteem zou anders beschadigd kunnen raken. Laat het toestel na het transport minimaal 30 minuten staan, voordat u het inschakelt. Zo kan het koelmiddel weer in de compressor worden opgevangen en loopt de compressor niet droog.
- Gebruik het koeltoestel alleen met één enkele energiebron. Gelijktijdig gebruik van het thermo-elektrische koelsysteem en de compressor is niet toegestaan.
- Let op dat er zich alleen voorwerpen of goederen in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Vloeistoffen zetten uit als ze bevroren en kunnen daardoor glas breken.
- Zorg ervoor dat de koelbox goed wordt geventileerd, zodat warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.
- De afstand tussen de rug van de koeler en de muur moet ongeveer 50 mm bedragen.

- Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.

Stekker aansluitkabel

12 V



230 V



Aansluiting van de koelbox op 12 V (thermo-elektrische modus)



INSTRUCTIE

In de thermo-elektrische modus heeft de thermostaat geen functie en **kan het toestel niet snelvriezen.**

- Controleer of de kabel tussen koelbox en accu beveiligd is met een zekering (maximaal 5 A).
- Sluit de 12V-aansluitkabel (zie afbeelding) aan op de sigarettenaansteker of een 12V-stopcontact in het voertuig.
- ✓ De koelbox begint met het koelen van de binnenruimte.

- ▶ Koelbox uitschakelen:
 - Trek de stekker eruit.
 - Wikkel de kabel rond de twee houders aan de achterkant van het toestel om deze op te bergen.



INSTRUCTIE

Als de motor stilstaat, koppelt u de koelbox los van de accu, omdat de accu anders leegloopt.

Aansluiting van de koelbox op 230 V (compressormodus)

- ▶ Sluit de 230V-aansluitkabel (zie afbeelding) aan op het 230V-wisselstroomnet.
- ▶ Schakel de koelbox in door op de toets „ON/OFF” (afb. **2** 2, pagina 3) te drukken.
- ✓ Het display gaat aan en geeft de actuele koeltemperatuur in °C weer.
- ✓ De koelbox begint met het koelen van de binnenruimte.
- ▶ Koelbox uitschakelen:
 - Druk op de „ON/OFF”-toets (afb. **2** 2, pagina 3).
 - Trek de stekker eruit.
 - Wikkel de kabel rond de twee houders aan de achterkant van het toestel om deze op te bergen.
- ✓ Het display wordt uitgeschakeld.

Temperatuur instellen

Het koelvermogen kan worden beïnvloed door:

- de omgevingstemperatuur,
 - de hoeveelheid wijnflessen die gekoeld moet worden
 - het aantal keren dat de deur wordt geopend,
- ▶ Druk op de toets „TEMP –” (afb. **2** 3, pagina 3), om de gewenste koeltemperatuur met 1 °C te **verlagen**.
 - ▶ Druk op de toets „TEMP +” (afb. **2** 4, pagina 3), om de gewenste koeltemperatuur met 1 °C te **verlagen**.
 - ✓ De ingestelde koeltemperatuur in °C verschijnt enkele seconden op het display.
 - ✓ Het toestel bevestigt de aanvaarding van de ingestelde temperatuur door te knipperen op het display.

Koelbox ontdooien

Vocht kan vorst op de verdampers of in de binnenruimte van de koelkast vormen. Daardoor wordt het koelvermogen verminderd. Ontdooi het toestel op tijd.



LET OP! Gevaar voor schade aan het toestel!

Gebruik nooit harde of scherpe voorwerpen om ijs te verwijderen of om vastgevroren objecten los te maken.

Ga als volgt te werk om de koelbox te ontdooien:

- ▶ Neem de inhoud uit het koelapparaat.
- ▶ Bewaar deze eventueel in een ander koeltoestel om ze koud te houden.
- ▶ Schakel het toestel uit.
- ▶ Laat de afdekking open.
- ▶ Wis het dooiwater weg.

6.3 Aansluiten op de sigarettenaansteker



INSTRUCTIE

Let erop dat u eventueel het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien, als u het koeltoestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig.

7 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- ▶ Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- ▶ Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

8 Verhelpen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw toestel functioneert niet (stekker zit in het stopcontact).	Op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning. Op het wisselspanning-stopcontact staat geen spanning. De binnenventilator of het koelelement of de compressor is defect.	In de meeste voertuigen moet het contact ingeschakeld zijn om het gelijkstroom-stopcontact van spanning te voorzien. Probeer een ander stopcontact. Deze kan alleen worden gerepareerd door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.
Gebruik op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker): Het contact is ingeschakeld en de koelbox werkt niet.	De zekering van de gelijkstroom-stekker is vuil. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als de stekker van uw koelbox in het DC-stopcontact zeer warm wordt, moet de fitting worden gereinigd. Het kan ook zijn dat de stekker niet juist gemonteerd is.
	De zekering van de gelijkstroom-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering van de gelijkstroom-stekker door een gelijkwaardige zekering (afb. 3 1, pagina 3).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de zekering van het gelijkstroom-stopcontact in het voertuig (meestal 15 A). (zie ook de gebruiksaanwijzing van uw voertuig.)

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of tot uw specialzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.





10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	CoolFun CK40D Hybrid
Aansluitspanning:	12 V \equiv (thermo-elektrische modus) 220 – 240 V \sim , 50 Hz (compressormodus)
Gemiddeld opgenomen vermogen:	Gelijkstroom: 48 W Wisselstroom: 52 W
Nominale stroom gelijkstroom:	0,43 A
Koelvermogen: Thermo-elektrische modus (12 V): Compressormodus (230 V):	max. 20 °C onder omgevingstemperatuur traploos instelbaar van +10 °C tot –15 °C
Klimaatklasse:	N, T
Omgevingstemperatuur:	+16 °C – +43 °C
Koelmiddel:	R600a
Koelmiddelhoeveelheid:	15 g
Gewicht:	Ca. 22 kg
Keurmerk/certificaat:	   

Goedgekeurd volgens de norm 2009/19/EG (2004/104/EG), de EMC-richtlijn voor de automobiellindustrie.

Læs og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst denne ansvarsfraskrivelse, alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri.

Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter.

Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden.

Dometic påtager sig intet ansvar for nogen form for tab, skade eller kvæstelse, som enten direkte eller indirekte skyldes installation, brug eller vedligeholdelse af produktet, der ikke er i overensstemmelse med anvisningerne og advarslerne i produktvejledningen.

Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com, dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

1	Forklaring af symbolerne	86
2	Sikkerhedshenvisninger	87
3	Leveringsomfang.	90
4	Korrekt brug	90
5	Teknisk beskrivelse	90
6	Betjening	91
7	Rengøring og vedligeholdelse.	94
8	Udbedring af fejl	95
9	Garanti	95
10	Bortskaffelse	96
11	Tekniske data.	96

1 Forklaring af symbolerne



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre lette eller mindre kvæstelser, hvis den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Henvisning til en situation, der kan medføre materielle skader, hvis den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

**ADVARSEL! Brandfare/brændbare materialer**

- Hold ventilationsåbningerne på apparathuset eller i indbygningskonstruktionerne fri for forhindringer.
- Anvend ikke mekaniske genstande eller andre midler til at accelerere afrimningen, medmindre producenten anbefaler dem hertil.
- Beskadig ikke kølekredsløbet.
- Anvend ikke el-apparater i køleapparatets levnedsmiddelrum, medmindre producenten anbefaler disse el-apparater hertil.

**ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.****Livsfare på grund af elektrisk stød**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Hvis dette køleapparats strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes for at forhindre sikkerhedsfarer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.

Brandfare

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen sidder i klemme eller beskadiges.
- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.

Sundhedsfare

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn i alderen fra 3 til 8 år må fylde og tømme køleapparater.

Eksplodingsfare

- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtigheds- **henvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.**

Livsfare på grund af elektrisk stød

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug

Sundhedsfare

- Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Hvis køleapparatet er åbnet i længere tid, kan temperaturen stige betydeligt i apparatets rum.
- Rengør regelmæssigt overflader, som kan komme i kontakt med levnedsmidler og adgang til kloaksystemer.
- Opbevar rå kød og fisk i egnede beholdere i apparatet, så de ikke kommer i berøring med andre levnedsmidler eller drypper på dem.
- Hvis apparatet står tomt i længere tid:
 - Sluk apparatet.
 - Afrim apparatet.
 - Rengør og tør apparatet.
 - Lad døren stå åben for at forhindre, at der dannes skimmel i apparatet.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - Til en DC-stikdåse i køretøjet med DC-tilslutningskablet
 - Eller til vekselstrømnettet med AC-tilslutningskablet
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Dette køleapparatet indeholder brændbart cyklopentan i isoleringen. Gasserne i isoleringsmaterialet kræver en særlig bortskaffelsesmetode. Aflever apparatet til korrekt bortskaffelse ved afslutningen af dets levetid.
- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**

Sørg for, at der altid er et minimum på 50 mm ventilation på alle fire sider af køleapparatet. Hold ventilationsområdet frit for genstande, som kan begrænse luftstrømmen til kølekomponenterne. Placér ikke køleapparatet i lukkede rum eller områder uden eller med minimal luftstrøm.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Apparatet må ikke udsættes for regn.

3 Leveringsomfang

Antal	Beskrivelse
1	Coolbox
1	Installationsvejledning

4 Korrekt brug

Det transportable køle-/fryseapparat er egnet til at køle og fryse mad.

Det transportable køle-/fryseapparat er også egnet til brug ombord på både.

Det transportable køle-/fryseapparat er beregnet til at blive tilsluttet til en jævnstrømsforsyningsstikdåse i en bil, på en båd eller i en campingvogn eller fra vekselstrømsnettet.

Det transportable køle-/fryseapparat er egnet til brug ombord på både.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med denne anvisning. Enhver anden brug, der afviger fra den beregnede brug, er forbudt! Dometic påtager sig intet ansvar for nogen som helst form for tab, skade eller kvæstelser, der enten direkte eller indirekte skyldes ukorrekt brug.

5 Teknisk beskrivelse

Hybridkøleboksen er egnet til bærbar brug. Den er udstyret med to separate kølesystemer. Apparatet har et peltier-kølesystem med varmeafgivelse vha. en ventilator samt et kompressorkølesystem. Systemet er slidfrit.

På den **termoelektriske modus** (tilsluttet 12 V \rightarrow) kan det køle varer ned til ca. 20 °C under udenomstemperaturen og holde dem kolde.

På **termoelektrisk modus** behøver du ikke indstille temperaturen. Displayet er deaktiveret.

På **kompressor-modus** (tilslutning til 230 V \sim) kan den køle varer og holde dem kolde eller fryse dem hurtigt ned til -15 °C.

På **kompressor-modus** kan du benytte knapperne til at indstille temperaturen inden for en område fra +10 °C til -15 °C. Displayet viser temperaturen.

Låget er hele tiden forseglet og har en magnetisk lås.

Køleboksen har følgende betjeningselementer:

Position på fig. 2, side 3	Beskrivelse	Forklaring
1	Display	Viser den aktuelle hhv. den ønskede temperatur.
2	ON/OFF	Tænder eller slukker for køleboksen.
3	TEMP –	Sænker den ønskede køletemperatur med 1 °C.
4	TEMP +	Forøger den ønskede køletemperatur med 1 °C.

6 Betjening



BEMÆRK

- Før du tager den nye coolbox i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 94).
- Der kan dannes et par vanddråber i køleboksen, hvis den har kølet i en længere periode. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. op med en tør klud.

6.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.

6.2 Brug af coolbox



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Tænd ikke apparatet med det samme, når du har transporteret det. Kølesystemet kan ellers blive beskadiget. Lad apparatet stå i mindst 30 minutter efter transporten, før du tænder det. På den måde kan kølemidlet igen samle sig i kompressoren, og kompressoren kører ikke tør.
- Tilslut altid kun køleapparatet til én energikilde. Det er ikke tilladt at bruge det termoelektriske kølesystem og kompressoren samtidigt.
- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, som må køles til den valgte temperatur.
- Sørg for, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Væsker udvider sig, når de fryser, og de kan derfor ødelægge glasbeholderne.
- Sørg for, at køleboksen ventileres godt, så den opståede varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.
- Afstanden mellem kølerens ryg og væggen skal være ca. 50 mm.

- Stil coolbox på et fast underlag.

Tilslutning af kabelstil

12 V



230 V



Tilslutning af køleboksen til 12 V (termoelektrisk modus)



BEMÆRK

På den termoelektriske modus har termostaten ingen funktion, og apparatet **kan ikke** fryse hurtigt ned.

- Kontrollér, at kablet mellem køleboksen og batteriet er beskyttet af en sikring (maks. 5 A).
- Tilslut 12 V-tilslutningskablet (se fig.) til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse i køretøjet.
- ✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.

- ▶ Sådan slukkes køleboksen:
 - Træk stikket ud.
 - Rul kablet omkring de to holdere på bagsiden af apparatet, så det opbevares dér.

**BEMÆRK**

Afbryd køleskabet fra batteriet, når motoren er standset, da batteriet ellers bliver afladet.

Tilslutning af køleboksen til 230 V (kompressor-modus)

- ▶ Tilslut 230 V-tilslutningskablet (se fig.) til 230 V-vekselstrømsforsyningen.
- ▶ Tænd for køleboksen ved at trykke på „ON/OFF“-knappen (fig. **2** 2, side 3).
- ✓ Displayet lyser og viser den aktuelle køletemperatur i °C.
- ✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.
- ▶ Sådan slukkes køleboksen:
 - Tryk på „ON/OFF“-knappen (fig. **2** 2, side 3).
 - Træk stikket ud.
 - Rul kablet omkring de to holdere på bagsiden af apparatet, så det opbevares dér.
- ✓ Displayet slukker.

Indstilling af temperaturen

Kølekapaciteten kan påvirkes af:

- udenomstemperaturen
- antallet af vinflasker, der skal køles
- hvor tit døren åbnes
- ▶ Tryk på knappen „TEMP –“ (fig. **2** 3, side 3) for at **sænke** den ønskede køletemperatur med 1 °C.
- ▶ Tryk på knappen „TEMP +“ (fig. **2** 4, side 3) for at **forøge** den ønskede køletemperatur med 1 °C.
- ✓ Den indstillede køletemperatur ved °C vises derefter på displayet i et par sekunder.
- ✓ Apparatet bekræfter den valgte temperatur ved, at displayet blinker.

Afrimning af køleboksen

Luftfugtighed kan sætte sig som rim inde i apparatet eller på fordamperen. Derved reduceres kølekapaciteten. Afrim apparatet rettidigt.



VIGTIGT! Fare for at beskadige apparatet!

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne is eller til at løsne genstande, som er frosset fast.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleboksen:

- ▶ Tag indholdet ud af køleapparatet.
- ▶ Læg det evt. i et andet køleapparat for at holde dem kolde.
- ▶ Sluk apparatet.
- ▶ Lad låget stå åbent.
- ▶ Tør der afrimede vand af.

6.3 Tilslutning til cigarettænderen



BEMÆRK

Når du tilslutter køleapparatet til cigarettænderen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

7 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
 - Anvend ikke skræppe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.
- ▶ Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
 - ▶ Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

8 Udbedring af fejl

Problem	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke (stikket er sat i).	På DC-stikdåsen (cigaret-tænder) i køretøjet er der ingen spænding. Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding. Den indvendige ventilator eller køleelementet eller kompressoren er defekt.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding. Forsøg med en anden stikdåse. Reparationen kan kun foretages af et tilladt reparationscenter.
Tilslutning til DC-stikdåsen (cigaret-tænder): Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke.	Sikringen til DC-stikdåsen er tilsmudset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse. Jævnstrømsstikkets sikring er brændt over.	Hvis køleapparatstikket bliver meget varmt i DC-stikdåsefatningen, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt. Udskift jævnstrømsstikkets sikring med en sikring af samme værdi (fig. 3 1, side 3).
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift sikringen til køretøjets jævnstrømsstikdåse (normalt 15 A). (Læs betjeningsvejledningen til dit køretøj.)

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse





10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	CoolFun CK40D Hybrid
Tilslutningsspænding:	12 V \equiv (termoelektrisk modus) 220 – 240 V \sim , 50 Hz (kompressormodus)
Middel effektforbrug:	DC: 48 W AC: 52 W
Mærkestrøm DC:	0,43 A
Kølekapacitet: Termoelektrisk modus (12 V): Kompressor-modus (230 V):	Maks. 20 °C under udenomstemperaturen Kontinuerligt variabel fra +10 °C til –15 °C
Klimaklasse:	N, T
Udenomstemperatur:	+16 °C – +43 °C
Kølemiddel:	R600a
Kølemiddelmængde:	15 g
Vægt:	Ca. 22 kg
Test/certifikat:	   

Godkendt efter standarden 2009/19/EF (2004/104/EF), direktiv om køretøjers radiointerferens, EMC-direktivet.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst denna ansvarsfriskrivning, alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här.

Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser.

Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten.

Dometic åtar sig inget ansvar för några förluster, materiella skador eller personskador som direkt eller indirekt uppstår som följd av att installation, användning eller underhåll av produkten inte utförts enligt instruktionerna och varningarna i produkthandboken.

Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com, dometic.com.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	97
2	Säkerhetsanvisningar	98
3	Leveransomfattning.	101
4	Avsedd användning	101
5	Teknisk beskrivning.	101
6	Användning.	102
7	Rengöring och skötsel	105
8	Felsökning	106
9	Garanti.	106
10	Avfallshantering.	107
11	Tekniska data.	107

1 Förklaring av symboler



WARNING!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till dödsfall eller allvarliga personskador.



AKTA!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till en lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anvisning för en situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till materiella skador.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

**WARNING! Brandrisk/brännbara material**

- Se till att ventilationsöppningarna på höljet eller i installationskonstruktionerna är fria från hinder.
- Använd inga mekaniska föremål eller andra medel för att snabba på avfrostningen, förutom om tillverkaren rekommenderar sådana föremål eller medel.
- Skada inte kylkretsen.
- Använd inga elektriska produkter för arbeten inne i kylens livsmedelsfack. Undantag: produkterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.

**WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.****Risk för strömstötar – livsfara**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Om kylapparatens elkabel skadas måste den bytas ut för att förhindra säkerhetsrisker.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.

Brandrisk

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.

Hälsorisk

- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn i åldrarna tre till åtta år får lasta in eller ut varor i eller ur kylapparater.

Explosionsrisk

- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för strömstötar – livsfara

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning

Hälsorisk

- Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Om kylapparaten hålls öppen under lång tid finns det risk att man får en betydande ökning av temperaturen i anordningens fack.
- Rengör med jämna mellanrum ytor som kan komma i kontakt med livsmedel och åtkomliga avloppssystem.
- Förvara rått kött och rå fisk i lämpliga behållare i apparaten, så att de inte kommer i kontakt med andra livsmedel eller droppar på dessa.
- Om apparaten står tom under en längre tid:
 - Stäng av apparaten.
 - Frosta av apparaten.
 - Rengör och torka apparaten.
 - Låt dörren vara öppen, så att det inte bildas mögel.

**OBSERVERA! Risk för skador**

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
 - till ett DC-uttag i fordonet med DC-anslutningskabel
 - eller till ett växelström uttag med den medföljande AC-anslutningskabeln
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Kylapparaten isolering innehåller brännbart cyklopentan. Gaserna i isoleringsmaterialet gör att materialet kräver särskild hantering. Lämna in kylboxen till en lämplig återvinningscentral när den inte ska användas längre.
- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**

Kontrollera att det alltid finns minst 50 mm ventilationsutrymme på kylapparatsens samtliga fyra sidor. Kontrollera att det inte finns några föremål i ventilationsutrymmet som skulle kunna hindra luftflödet till kylkomponenterna.

Placera inte kylapparaten i stängda fack eller utrymmen utan luftflöde eller med bara minimalt luftflöde.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.
- Apparaten måste skyddas mot regn.

3 Leveransomfattning

Mängd	Beskrivning
1	Coolbox
1	Monteringsanvisning

4 Avsedd användning

Den mobila kyl-/frysprodukten lämpar sig för att kyla och frysa mat.

Den mobila kyl-/frysprodukten kan även användas på båtar.

Den mobila kyl-/frysprodukten är avsedd för att drivas via ett likströmsuttag i ett fordon, en båt, en husvagn eller via ett växelströmsnät.

Den mobila kyl-/frysprodukten lämpar sig för camping.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning. Ingen annan användning utom avsedd användning är tillåten!

Dometic åtar sig inget ansvar för förluster, materiella skador eller personskador som direkt eller indirekt uppkommer på grund av annan användning än avsedd användning.

5 Teknisk beskrivning

Hybridkylboxen är avsedd för mobil användning. Den har två separata kylsystem. Apparaten har ett peltierkylsystem med värmeavledning via fläkt samt ett kompressorkylsystem. Kylsystemet är slitagefritt.

I **termoelektriskt läge** (anslutning till 12 V ---), kan den kyla varor ner till max. 20 °C under omgivningstemperaturen och hålla dem kalla.

I **termoelektriskt läge** behöver du inte ställa in temperaturen. Displayen är avaktiverad.

I **kompressorläge** (anslutning till 230 V \sim) kan den kyla varor och hålla dem kalla eller snabbfrysa dem ner till -15 °C.

I **kompressorläge** kan du använda knapparna för att ställa in temperaturen mellan +10 °C och -15 °C. Displayen visar temperaturen.

Locket är hela tiden tätat och har ett magnetlås.

Kylboxen har följande reglage:

Del i bild 2 , sida 3	Beskrivning	Förklaring
1	Display	Visar aktuell eller önskad temperatur.
2	ON/OFF	Slår på och av kylboxen.
3	TEMP –	Minskar kyltemperaturen med 1 °C.
4	TEMP +	Ökar kyltemperaturen med 1 °C.

6 Användning



ANVISNING

- Innan kylboxen används första gången ska den av hygieniska skäl torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 105).
- Om kylboxen har kylts ner under en längre tid kan det bildas några vattendroppar inuti apparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylan sjunker. Det betyder inte att kylan är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

6.1 Tips för att spara energi

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylapparaten.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.

6.2 Använda kylboxen



OBSERVERA! Risk för skador

- Slå inte på produkten direkt efter att du har transporterat den. Annars riskerar kylsystemet att skadas. Låt produkten stå ca 30 minuter efter transporten innan du slår på den. Kylmedlet kan återigen samlas upp i kompressorn så att kompressorn inte torrkörs.
- Använd endast en energikälla åt gången till apparaten. Det är inte tillåtet att använda termoelektrisk kylning och kompressorkylning samtidigt.
- Se till att det endast finns föremål eller varor i kylapparaten som får kylas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ner för mycket. Vätskor kan expandera när de fryser och kan därför förstöra glasbehållare.
- Kylboxen måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt. Annars kan inte korrekt funktion garanteras. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.
- Avståndet mellan kylarens rygg och väggen bör vara ca. 50 mm.

- Ställ kylboxen på ett fast underlag.

Anslutningskabelkontakt

12 V



230 V



Ansluta kylboxen till 12 V (termoelektriskt läge)



ANVISNING

I termoelektriskt läge har inte termostaten någon funktion och apparaten **kan inte** snabbfrysa.

- Se till att kabeln mellan kylboxen och batteriet skyddas med en säkring (max 5 A).
- Anslut 12 V-anslutningskabeln (se bild) till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet.
- ✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.
- Stänga av kylboxen:
 - Dra ut kontakten.
 - Linda vid förvaring kabeln runt de två hållarna på baksidan av apparaten.

**ANVISNING**

Koppla bort kylboxen från batteriet när motorn är avstängd, annars laddas batteriet ur.

Ansluta kylboxen till 230 V (kompressorläge)

- ▶ Anslut 230 V-anslutningskabeln (se bild) till 230 V-växelströmsnätet.
- ▶ Slå på kylboxen genom att trycka på knappen "ON/OFF" (bild **2** 2, sida 3).
- ✓ Displayen tänds och visar aktuell temperatur i °C.
- ✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.
- ▶ Stänga av kylboxen:
 - Tryck på knappen "ON/OFF" (bild **2** 2, sida 3).
 - Dra ut kontakten.
 - Linda vid förvaring kabeln runt de två hållarna på baksidan av apparaten.
- ✓ Displayen slocknar.

Ställa in temperaturen

Kyleffekten kan påverkas av:

- omgivningstemperaturen,
 - mängden vinflaskor som ska kylas,
 - hur ofta dörren öppnas
-
- ▶ Tryck på knappen "TEMP –" (bild **2** 3, sida 3) för att **minska** kyltemperaturen med 1 °C.
 - ▶ Tryck på knappen "TEMP +" (bild **2** 4, sida 3) för att **öka** kyltemperaturen med 1 °C.
 - ✓ Displayen visar sedan inställd kyltemperatur i °C i några sekunder.
 - ✓ Apparaten bekräftar att vald temperatur godkänts genom att displayen blinkar.

Avfropa kylboxen

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost på förångaren eller i kylapparaten. Detta gör att kyleffekten minskar. Frosta då av apparaten så snart som möjligt.



OBSERVERA! Risk för skador på produkten!

Använd inte hårda eller spetsiga verktyg för att ta bort is eller lossa på fastfrusna föremål.

Avfropa kylboxen så här:

- ▶ Ta ut kylapparatsens innehåll.
- ▶ Förvara dem vid behov i en annan kylapparat så att de förblir kalla.
- ▶ Stäng av apparaten.
- ▶ Låt kåpan vara öppen.
- ▶ Torka bort avfrostningsvattnet.

6.3 Ansluta till cigarettändaren



ANVISNING

Vid anslutning till fordonets cigarettuttag: beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja kylapparaten med ström.

7 Rengöring och skötsel



OBSERVERA! Risk för saksador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- ▶ Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- ▶ Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

8 Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Produkten fungerar inte (kontakten är insatt).	Det finns ingen spänning i fordonets DC-uttag (cigarettuttag). Ingen spänning i växelströmsuttaget. Invändig fläkt eller kompressorns kylelement är defekt.	På de flesta fordon måste tändningen slås på för att det ska finnas ström i cigarettuttaget. Prova med ett annat uttag. Reparationer får endast utföras på en auktoriserad reparationscentral.
Vid anslutning till ett DC-uttag (cigarettuttag): Tändningen är påslagen men boxen fungerar inte.	Likströmsuttagets säkring är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt. Likströmskontaktens säkring har gått. Fordonets säkring har gått.	Om stickkontakten till kylskåpet blir mycket varm i DC-uttaget, måste uttaget rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten. Byt ut likströmsuttagets säkring mot en med samma värde (bild 3 1, sida 3). Byt säkringen för fordonets likströmsuttag (vanligtvis 15 A). (Observera fordonets bruksanvisning.)

9 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (se dometic.com/dealer) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklambeskrivning/felbeskrivning.





10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	CoolFun CK40D Hybrid
Anslutningsspänning:	12 V $\overline{=}$ (termoelektriskt läge) 220 – 240 V \sim , 50 Hz (kompressorläge)
Effektbehov, medel:	Likström: 48 W Växelström: 52 W
Nominell ström likström:	0,43 A
Kyleffekt: Termoelektriskt läge (12 V): Kompressorläge (230 V):	max. 20 °C under omgivningstemperatur kontinuerligt inställbar från +10 °C till –15 °C
Klimatklass:	N, T
Omgivningstemperatur:	+16 °C – +43 °C
Köldmedium:	R600a
Köldmediemängd:	15 g
Vikt:	Ca 22 kg
Test/certifikat:	   

Godkänd enligt standard 2009/19/EC (2004/104/EC), EMC-direktiv för fordon.

Vennligst les nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest dette forbeholdet, alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her.

Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter.

Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten.

Dometic påtar seg intet ansvar for tap, skader eller personskader som oppstår - direkte eller indirekte - under montering, bruk eller vedlikehold av produktet som følge av manglende overholdelse av instruksjonene og advarslene i produktveiledningen.

Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com, dometic.com.

Innhold

1	Symbolforklaring	108
2	Sikkerhetsregler	109
3	Leveringsomfang	112
4	Forskriftsmessig bruk	112
5	Teknisk beskrivelse	112
6	Betjening	113
7	Rengjøring og stell	116
8	Feilretting	117
9	Garanti	117
10	Avhending	118
11	Tekniske spesifikasjoner	118

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.



FORSIKTIG!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader, dersom de ikke blir unngått.

**PASS PÅ!**

Henvising til en situasjon som kan føre til tingskader dersom den ikke blir unngått.

**MERK**

Utfyllende informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsregler

**ADVARSEL! Brannfare/brennbare materialer**

- Hold lufteråpningene på apparatet eller i innbyggingskonstruksjonen fri for hindringer.
- Bruk ikke noen mekaniske gjenstander eller andre midler for å framskynde tineprosessen, unntatt når de er anbefalt for dette av produsenten.
- Unngå å skade kuldekreisløpet.
- Bruk ikke noen elektroapparater i matvarerommene til kjøleapparatet, unntatt når disse elektroapparatene er anbefalt for dette av produsenten.

**ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.****Livsfare på grunn av strømstøt**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Hvis denne kjøleenhetens strømkabel er skadd må den erstattes for å forhindre sikkerhetsrisikoer.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.

Brannfare

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.

Helsefare

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn i alderen 3 – 8 år får lov til å laste og losse kjøleapparater.

Eksplisjonsfare

- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Livsfare på grunn av strømstøt

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Koble apparatet fra strømmettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk

Helsefare

- Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- Det å åpne kjøleapparater for en lengre periode kan føre til en vesentlig økning av temperaturen i enhetens rom.
- Overflater som kan komme i kontakt med matvarer og tilgjengelige deler av dreneringssystemet må rengjøres regelmessig.
- Oppbevar rått kjøtt og fisk i egnede beholdere i apparatet, slik at de ikke kommer i kontakt med eller drypper på andre matvarer.
- Hvis apparatet står tomt over lengre tid:
 - Slå av apparatet.
 - Avrim apparatet.
 - Rengjør og tørk apparatet.
 - La dørene stå åpne for å forhindre muggdannelse i apparatet.

**PASS PÅ! Fare for skade**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun på følgende måte:
 - med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet
 - eller med AC-tilkoblingskabelen som følger med til vekselstrøm
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plagget inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plagget inn i DC-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Dette kjøleapparatet inneholder isoleringen brennbar cyklopentan. Gassene i isolasjonsmaterialet krever en spesiell bortskaffingsprosess. Etter endt levetid skal apparatet bortskaffes på forskriftsmessig måte.
- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**

Se til at det finnes minimum 50 mm ventilasjon på alle fire sider av kjøleapparatet. Hold ventilasjonsområdet fritt for eventuelle objekter som kunne begrense luftstrømmen til kjølekomponentene. Ikke plasser kjøleapparatet i lukkede rom eller områder med ingen eller minimal luftstrøm.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.
- Apparatet må ikke utsettes for regn.

3 Leveringsomfang

Antall	Beskrivelse
1	Kjøleboks
1	Montasjeveiledning

4 Forskriftsmessig bruk

Den mobile kjøleboksen er egnet for å kjøle og fryse matvarer.

Den mobile kjøleboksen er også egnet til bruk ombord på båter.

Den mobile kjøleboksen er beregnet for drift med en likestrømstikkontakt i kjøretøy, båter eller campingvogner, eller fra vekselstrømmettet.

Den mobile kjøleboksen er egnet for campingbruk.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med denne instruksjonen. All annen bruk som avviker fra forskriftsmessig bruk, er ikke tillatt! Dometic påtar seg intet ansvar for tap, ødeleggelse eller personskader som oppstår - direkte eller indirekte - som følge av annet enn forskriftsmessig bruk.

5 Teknisk beskrivelse

Hybrid-kjøleboksen er egnet for mobilt bruk. Den er utstyrt med to separate kjøle-systemer. Apparatet har et Peltier-kjølesystem med varme som ledes bort av en vifte, samt et kompressorkjølesystem. Kjølesystemet er slitasjefritt.

I **termoelektrisk modus** (tilkobling til 12 V ---) kan det kjøle ned varer til maks. 20 °C under omgivelsestemperatur og holde dem nedkjølte.

I **termoelektrisk modus** trenger du ikke å stille inn temperaturen. Displayet er deaktivert.

I **kompressormodus** (tilkobling til 230 V \sim) kan det kjøle ned varer og holde dem nedkjølte, eller hurtigfryse dem ned til -15 °C.

I **kompressormodus** kan du bruke knappene for å stille inn temperaturen innenfor et område på +10 °C til -15 °C. Displayet viser temperaturen.

Lokket er tettet kontinuerlig og har en magnetlås.

Kjøleboksen har følgende betjeningselementer:

Posisjon i fig. 2, side 3	Beskrivelse	Forklaring
1	Display	Viser henholdsvis aktuell eller ønsket temperatur.
2	ON/OFF	Slår kjøleboksen av eller på.
3	TEMP –	Reduserer den ønskede kjøletemperaturen med 1 °C.
4	TEMP +	Øker den ønskede kjøletemperaturen med 1 °C.

6 Betjening



MERK

- Før du starter den nye kjøleboksen for første gang, skal du rengjøre den på innsiden og utsiden med en fuktig klut av hygieniske grunner (se også kapittel «Rengjøring og stell» på side 116).
- Hvis kjøleboksen har kjølt i lang tid, kan det dannes vanndråper på innsiden. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleboksen avkjøles. Kjøleboksen er ikke defekt. Tørk av med en tørr klut om nødvendig.

6.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.

6.2 Bruke kjøleboksen



PASS PÅ! Fare for skader

- Ikke slå på enheten straks etter at du har transportert den. Kjøle-systemet kan bli skadet. La apparatet stå i minst 30 minutter etter transporten før du slår det på. Dermed kan kjølemiddelet samle seg i kondensatoren igjen, og kondensatoren går ikke tørr.
- Bruk apparatet alltid med bare én energikilde. Samtidig bruk av det termoelektriske kjølesystemet og kompressoren er ikke tillatt.
- Pass på at gjenstander eller varer som plasseres i kjøleboksen, tåler nedkjøling til innstilt temperatur.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for sterkt avkjølt. Væsker utvider seg når de fryses, og kan derfor ødelegge glassbeholdere.
- Sørg for at kjøleboksen er godt ventilert slik at varme som oppstår, føres bort. Ellers vil ikke apparatet fungere korrekt. Det er spesielt viktig å ikke dekke til luftutslippene.
- Avstanden mellom kjølerens rygg og veggen skal være ca. 50 mm.

- Sett kjøleboksen på et stødig underlag.

Tilkoblingskabelplugg

12 V



230 V



Tilkobling av kjøleboksen til 12 V (termoelektrisk modus)



MERK

I termoelektrisk modus har ikke termostaten noen funksjon og apparatet **kan ikke** hurtigfryse.

- Sørg for at kablen mellom kjøleboksen og batteriet er beskyttet av en sikring (maks. 5 A).
- Koble 12 V tilkoblingskabelen (se figur) til sigarettennen eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet.
- ✓ Kjøleren begynner å kjøle ned det innvendige rommet.

- ▶ For å slå av kjøleboksen:
 - Frakoble pluggen.
 - Snurr kableen rundt de to holderne på baksiden av apparatet for oppbevaring.

**MERK**

Når motoren ikke går, må du koble kjøleboksen fra batteriet, ellers blir det utladet.

Tilkobling av kjøleboksen til 230 V (kompressormodus)

- ▶ Koble 230 V-tilkoblingskableen (se figur) til 230 V vekselstrømmuttaket.
- ▶ Slå på kjøleboksen ved å trykke på ON/OFF-knappen (fig. **2** 2, side 3).
- ✓ Displayet slås på og indikerer den aktuelle kjøletemperaturen i °C.
- ✓ Kjøleren begynner å kjøle ned det innvendige rommet.
- ▶ For å slå av kjøleboksen:
 - Trykk på ON/OFF-knappen (fig. **2** 2, side 3).
 - Frakoble pluggen.
 - Snurr kableen rundt de to holderne på baksiden av apparatet for oppbevaring.
- ✓ Displayet slår seg av.

Temperaturinnstilling

Kjølekapasiteten kan bli påvirket av:

- Omgivelsestemperaturen
- Antallet vinflasker som skal kjøles
- Hvor ofte døren blir åpnet
- ▶ Trykk på knappen «TEMP -» (fig. **2** 3, side 3), for å **reducere** ønsket kjøletemperatur med 1 °C.
- ▶ Trykk på knappen «TEMP +» (fig. **2** 4, side 3), for å **øke** ønsket kjøletemperatur med 1 °C.
- ✓ Kjøletemperaturen stilt inn i °C, vises på displayet i noen sekunder.
- ✓ Apparatet registrerer at valgt temperature er akseptert ved å blinke på displayet.

Tine av kjøleboksen

Luftfuktigheten felles ut på fordampere eller inne i kjøleboksen som rim. Dette reduserer kjøleeffekten. Avrim apparatet til riktig tid.



PASS PÅ! Fare for skader på kjøleboksen!

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne is eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleboksen:

- ▶ Ta ut innholdet fra kjøleboksen.
- ▶ Hvis nødvendig, plasser dem i et annet kjøleboksen, slik at de holder seg kjølige.
- ▶ Slå av apparatet.
- ▶ La dekselet stå åpent.
- ▶ Tørk av det opptinte vannet.

6.3 Tilkobling til sigarettenner



MERK

Når du kobler kjøleapparatet til sigarettenneren på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

7 Rengjøring og stell



PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- ▶ Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- ▶ Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

8 Feilretting

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke (støpslet er pluggert inn).	Det er ikke spenning på DC-kontakten (sigaretteneren) i kjøretøyet. Det er ingen spenning i vekselspenningsuttaket. Den innvendige viften eller kjøleelementet eller kompressoren er defekt.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigaretteneren skal ha spenning. Prøv å koble til en annen stikkontakt. Dette kan bare repareres av et autorisert verksted.
Drift på DC-stikkontakten (sigarettener): Tenningen er på, og boksen fungerer ikke.	Sikringen til likestrømsstøpslet er skitten. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt. Sikringen i likestrømpluggen har gått.	Hvis kjølesystempluggen i DC-stikkontaktpluggen blir svært varm, må enten kontakten rengjøres, eller pluggen er kanskje ikke riktig montert. Bytt sikringen til likestrømsstøpslet med en tilsvarende sikring (fig. 3 1, side 3).
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut sikringen for likestrømkontakten i kjøretøyet (vanligvis 15 A). (Se bruksanvisningen for kjøretøyet.)

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.





10 Avhending

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske spesifikasjoner

	CoolFun CK40D Hybrid
Tilkoblingsspenning:	12 V $\overline{=}$ (termoelektrisk modus) 220 – 240 V \sim , 50 Hz (kompressormodus)
Middels effektforbruk:	Likestrøm: 48 W Vekselstrøm: 52 W
Merkestrøm likestrøm:	0,43 A
Kjøleeffekt: Termoelektrisk modus (12 V): Kompressormodus (230 V):	maks. 20 °C under omgivelsestemperatur Kontinuerlig variabel fra +10 °C til -15 °C
Klimaklasse:	N, T
Omgivelsestemperatur:	+16 °C – +43 °C
Kjølemiddel:	R600a
Kjølemiddelmengde:	15 g
Vekt:	Ca. 22 kg
Test/sertifisering:	   

Godkjent i henhold til standard 2009/19/EF (2004/104/EF), EMC-direktiv for bil.

Lue kaikki tämän tuotteen käyttöohjeissa annetut ohjeet, määräykset ja varoitukset ja noudata niitä. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi tämän tiedotteen, kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot.

Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia samoin kuin voimassa olevia lakeja ja määräyksiä.

Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen.

Dometic ei ole vastuussa menetyksistä, vaurioista tai loukkaantumisista, jotka ovat suoraan tai epäsuorasti seurausta siitä, että tuote on asennettu tai sitä on käytetty tai huollettu tuotteen käyttöohjeissa annettujen ohjeiden ja varoitusten vastaisesti.

Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com, dometic.com.

Sisältö

1	Symbolien selitykset	119
2	Turvallisuusohjeet	120
3	Toimituskokonaisuus	123
4	Käyttötarkoitus	123
5	Tekninen kuvaus	123
6	Käyttö	124
7	Puhdistus ja hoito	127
8	Vianetsintä	128
9	Takuu	128
10	Hävittäminen	129
11	Tekniset tiedot	129

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



HUOMIO!

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen vammaan, jos tilannetta ei vältetä.

**HUOMAUTUS!**

Ohje koskien tilannetta, joka voi johtaa esinevahinkoihin, jos sitä ei vältetä.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

**VAROITUS! Palovaara/palavia materiaaleja**

- Pidä laitekotelon tai asennusrakenteiden ilmanvaihtoaukot vapaina esteistä.
- Älä käytä mitään mekaanisia esineitä tai muita välineitä sulatusprosessin nopeuttamiseen paitsi, jos valmistaja suosittelee niiden käyttämistä.
- Älä vahingoita kylmäainekiertoa.
- Älä käytä kylmälaitteen elintarvikelokeroissa sähkölaitteita paitsi, jos valmistaja suosittelee näitä sähkölaitteita tähän tarkoitukseen.

**VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.****Sähköiskusta johtuva hengenvaara**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Jos tämän jäähdytyslaitteen virtajohto on vioittunut, se täytyy vaihtaa vaarojen välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.

Palovaara

- Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaessasi laitetta paikalleen.
- Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.

Terveysriski

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- 3 – 8-vuotiaat lapset saavat sekä sijoittaa tuotteita jääkaappiin että noutaa tuotteita sieltä.

Räjähdyksivaara

- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

Sähköiskusta johtuva hengenvaara

- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen

Terveysriski

- Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- Kylmälaitteen avaaminen pitkiksi ajoiksi voi merkittävästi nostaa lämpötilaa laitteen lokeroissa.
- Puhdista säännöllisesti pinnat, jotka voivat joutua kosketuksiin elintarvikkeiden ja suojaamattomien viemärijärjestelmän osien kanssa.
- Säilytä raakaa lihaa ja kalaa laitteen sisällä tarkoitukseen sopivissa astioissa, jotta raaka liha ja kala eivät joudu kosketuksiin muiden elintarvikkeiden kanssa ja jotta niistä ei tipu nestettä muiden elintarvikkeiden päälle.

- Jos laite jää pitkäksi aikaa tyhjilleen:
 - Kytke laite pois päältä.
 - Sulata laite.
 - Puhdista ja desinfioi laite.
 - Jätä laitteen ovi auki, jotta laitteen sisälle ei muodostu hometta.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- Verrattkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitätkää laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla AC-liitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkoon
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta ylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Tämän kylmälaitteen erityksessä on palavaa syklopentaania. Eristysmateriaalin kaasut vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Vie kylmälaite käyttöiän täytyttyä asianmukaiseen hävityspisteeseen.
- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumentumisvaara!**
Varmista aina, että kylmälaitteen kaikilla neljällä sivulla on vähintään 50 mm tilaa tuuletukselle. Pidä tuuletustila vapaana kaikista esineistä, jotka voisivat haitata ilman virtausta jäähdytysosiin.
Älä sijoita kylmälaitetta suljettuihin tiloihin tai alueille, joissa ilma ei virtaa tai virtaa vain hyvin vähän.
- Huolehdi siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Kuvaus
1	Kylmälaukku
1	Asennusohje

4 Käyttötarkoitus

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite soveltuu elintarvikkeiden jäädyttämiseen ja pakastamiseen.

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite sopii myös venekäyttöön.

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon, veneen tai asunтоваunun tasavirtapistorasialla tai vaihtovirtaverkon avulla.

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite sopii myös leirintäkäyttöön.

Tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen. Kaikki muu, käyttötarkoituksesta poikkeava käyttö on kielletty! Dometic ei ole vastuussa menetyksistä, vaurioista tai loukkaantumisista, jotka ovat suoraan tai epäsuorasti seurausta siitä, että tuotetta on käytetty käyttötarkoituksen vastaisesti.

5 Tekninen kuvaus

Hybridikylmälaite soveltuu mukaan otettavaksi. Siinä on kaksi erillistä jäädytysjärjestelmää. Toinen on peltier-jäädytys, jossa lämpö poistetaan tuulettimen avulla, ja toinen on kompressorijäädytys. Jäädytysjärjestelmissä ei ole kulutusosia.

Lämpösähkötilassa (liitäntä 12 V----jännitteensyöttöön) laite pystyy jäädyttämään tuotteita enintään 20 °C ympäristölämpötilaa viileämmäksi ja säilyttämään ne viileinä.

Lämpösähkökäytössä lämpötilaa ei tarvitse asettaa. Näyttö on poissa käytöstä.

Kompressoritilassa (liitäntä 230 V~ -jännitteensaantiin) laite jäädyttää tuotteita ja säilyttää niitä viileintä, tai pikapakastaa ne enintään -15 °C:een.

Kompressorikäytössä voit asettaa lämpötilan painikkeilla, lämpötilan säätöalue on tällöin +10 °C...-15 °C. Näet lämpötilan näytöstä.

Kansi on suljettu pysyvästi, ja siinä on magneettilukko.

Kylmälaitteessa on seuraavat:

Kohta, kuva 2, sivulla 3	Kuvaus	Selitys
1	Näyttö	Näyttää kulloinkin senhetkisen tai tavoitelämpötilan.
2	PÄÄLLE/POIS	Kytkee kylmälaitteen päälle ja pois.
3	TEMP –	Alentaa tavoitelämpötilaa porrastetusti 1 °C:n kerrallaan.
4	TEMP +	Nostaa tavoitelämpötilaa porrastetusti 1 °C:n kerrallaan.

6 Käyttö



OHJE

- Ennen kuin uusi kylmälaukku otetaan käyttöön ensimmäisen kerran, se on hygienia- ja puhtauttaminen kostealla liinalla sisältä ja ulkoa (ks. myös kap. "Puhdistus ja hoito" sivulla 127).
- Kylmälaitteen sisälle saattaa muodostua muutamia vesipisaroita, mikäli jäähditys on ollut pitkään toiminnassa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

6.1 Vinkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdityslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.

6.2 Kylmälaukun käyttäminen



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- Älä kytke laitetta päälle heti kuljetuksen jälkeen. Jäähdytysjärjestelmä voi muuten vaurioitua. Anna laitteen seistä kuljetuksen jälkeen vähintään 30 minuutin ajan ennen kuin kytket sen päälle. Näin kylmäaine pääsee keräytymään takaisin kompressoriin eikä kompressori käy kuivana.
- Käytä laitetta aina vain yhden energialähteen avulla. Lämpösähköjärjestelmän ja kompressorin yhtäaikainen käyttö ei ole sallittua.
- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Nesteet laajentuvat jäätyessään ja voivat siksi rikkoa lasiastiat.
- Huolehdi siitä, että kylmälaitteen ilmanvaihto toimii asianmukaisesti, jotta laitteen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laite saattaa toimia puutteellisesti. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.
- Jäähdyttimen takaosan ja seinän välisen välyksen tulisi olla noin 50 mm.

- Sijoita kylmälaukku tukevalle alustalle.

Liitäntäjohdon pistoke

12 V



230 V



Kylmälaitteen liittäminen 12 V -jännitteensyöttöön (lämpösähkökäyttö)



OHJE

Lämpösähkökäytön aikana termostaatti ei ole käytössä. Tällöin laitteella **ei voi** pikapakastaa.

- Varmista, että akun ja kylmälaitteen välinen johto on suojattu sulakkeella (maks. 5 A).
- Liitä 12 V -liitäntäjohto (ks. kuva) ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12 V -pistorasiaan.
- ✓ Kylmälaitteko alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

- ▶ Kytke kylmälaatikko pois päältä:
 - Irrota pistoke.
 - Kierrä johto laitteen taustapuolella olevien kahden pidikkeen ympärille säilytyksen ajaksi.



OHJE

Irrota kylmälaite akusta, kun moottori ei ole käynnissä, jotta akku ei pääse purkautumaan.

Kylmälaitteen liittäminen 230 V -jännitteensyöttöön (kompressorikäyttö)

- ▶ Liitä 230 V -liitäntäjohto (ks. kuva) 230 V -vaihtojännitteeseen.
- ▶ Kylmälaite kytketään päälle painamalla "ON/OFF (PÄÄLLE/POIS) -painiketta (kuva **2** 2, sivulla 3).
- ✓ Näyttö kytkeytyy päälle, ja näet nykyisen jäähdytyslämpötilan (°C).
- ✓ Kylmälaatikko alkaa jäähdyttää sisätilaansa.
- ▶ Kytke kylmälaatikko pois päältä:
 - Paina "ON/OFF" (PÄÄLLE/POIS) -painiketta (kuva **2** 2, sivulla 3).
 - Irrota pistoke.
 - Kierrä johto laitteen taustapuolella olevien kahden pidikkeen ympärille säilytyksen ajaksi.
- ✓ Näyttö kytkeytyy pois päältä.

Lämpötilan säätö

Seuraavat tekijät voivat vaikuttaa jäähdytystehoon:

- ympäristön lämpötila
- jäähdytettävien viinipullojen määrä
- oven avaamistiheys
- ▶ Tavoitelämpötilaa **alennetaan** porrastetusti 1 °C kerrallaan painamalla painiketta TEMP – (kuva **2** 3, sivulla 3).
- ▶ Tavoitelämpötilaa **nostetaan** porrastetusti 1 °C kerrallaan painamalla painiketta TEMP + (kuva **2** 4, sivulla 3).
- ✓ Valittu jäähdytyslämpötila (°C) näkyy näytössä muutaman sekunnin ajan.
- ✓ Laite ilmaisee ottaneensa asetetun tavoitelämpötilan käyttöön vilkauttamalla näyttöä.

Kylmälaatikon sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa kylmälaitteen sisälle tai haihduttimeen huurretta. Tämä pienentää jäähdytystehoa. Sulata laite ajoissa.



HUOMAUTUS! Laitevaurion vaara!

Älä koskaan poista jäätä tai irrota kiinni jäätyneitä esineitä tai tuotteita kovilla tai terävillä työkaluilla.

Sulata kylmälaatikko seuraavalla tavalla:

- ▶ Tyhjennä kylmälaite.
- ▶ Pane kylmälaatikon sisältämät tuotteet tarvittaessa toiseen kylmälaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
- ▶ Kytke laite pois päältä.
- ▶ Jätä kansi auki.
- ▶ Pyyhi sulamisvesi pois.

6.3 Liittäminen savukkeensytyttimeen



OHJE

Huomaa, että virran täytyy mahdollisesti olla virransyöttöä varten päällä, kun kylmälaite liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

7 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- ▶ Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- ▶ Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

8 Vianetsintä

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi (pistoke on paikallaan).	Ajoneuvon DC-pistorasiassa (savukkeensyöttimessä) ei ole jännitettä. Vaihtovirtapistorasiassa ei ole jännitettä. Sisätuuletin tai jäähdytyslementti tai kompressorin rikki.	Useimmissa ajoneuvoissa sytytysvirran täytyy olla päällä, jotta savukkeensyöttiin saa virtaa. Kokeile toista pistorasiaa. Tämän vian saa korjata vain valtuutettu korjausliike.
Käyttö 12 V:n pistorasian (savukkeensyöttin) avulla: Virta on päällä ja laukku ei toimi.	Tasavirtapistokkeen sulake on likainen. Tämän vuoksi sähkökontakti on heikko. Tasavirtapistokkeen sulake on palanut. Ajoneuvosulake on palanut.	Jos kylmälaitteen pistoke kuumenee voimakkaasti DC-pistorasian kanssa, tällöin joko pistorasian kanta on puhdistettava tai sitten pistokkeen osat on koottu virheellisesti. Vaihda tasavirtapistokkeen sulakkeen tilalle alkuperäistä vastaava sulake (kuva 3 1, sivulla 3). Vaihda ajoneuvon tasavirtapistorasian sulake (yleensä 15 A). (Katso ohjeet ajoneuvon käyttöohjeesta.)

9 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (katso dometic.com/dealer) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.





10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tekniset tiedot

	CoolFunCK40DHybrid
Liitäntäjännite:	12 V \equiv (lämpösähkökäyttö) 220 – 240 V \sim , 50 Hz (kompressorikäyttö)
Keskimääräinen tehonkulutus:	DC: 48 W AC: 52 W
Nimellisvirta DC:	0,43 A
Jäähdytysteho: Lämpösähkökäyttö (12 V): Kompressorikäyttö (230 V):	maks. 20 °C alle ympäristölämpötilan Portaattomasti säädettävissä alueella +10 °C...- 15 °C
Ilmastoluokka:	N, T
Ympäristön lämpötila:	+16 °C – +43 °C
Kylmäaine:	R600a
Kylmäaineen määrä:	15 g
Paino:	noin 22 kg
Testaus/sertifikaatti:	   

Hyväksytty ajoneuvojen EMC-direktiivin 2009/19/EY (2004/104/EY) mukaisesti.

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали это заявление об отказе от ответственности, все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе.

Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами.

Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости.

Компания Dometic не несет ответственности за любые убытки, ущерб или травмы, прямо или косвенно понесенные в результате монтажа, использования или технического обслуживания изделия с нарушением указаний и предупреждений, приведенных в руководстве по использованию изделия.

Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com, dometic.com.

Содержание

1	Пояснение к символам	130
2	Указания по технике безопасности	131
3	Комплект поставки	134
4	Использование по назначению	134
5	Техническое описание	135
6	Управление.	136
7	Очистка и уход	140
8	Устранение неисправностей	140
9	Гарантия	141
10	Утилизация	141
11	Технические характеристики	142

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.

**ОСТОРОЖНО!**

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.

**ВНИМАНИЕ!**

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность пожара, легковоспламеняемые материалы**

- Не закрывайте вентиляционные отверстия на корпусе устройства или на встроеном оборудовании.
- Не используйте механические предметы или другие средства, чтобы ускорить процесс оттаивания, за исключением средств, рекомендованных производителем.
- Не допускайте повреждений холодильного контура.
- Не используйте электроприборы внутри камер для продуктов, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.****Опасность для жизни из-за поражения электрическим током**

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Если кабель питания этого охлаждающего устройства поврежден, его необходимо заменить, чтобы предотвратить угрозу безопасности.

- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.

Опасность пожара

- При установке устройства шнур питания не должен быть зажат или поврежден.
- Не располагайте позади устройства выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.

Опасность для здоровья

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается загружать и разгружать холодильные устройства.

Опасность взрыва

- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.



ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

Опасность для жизни из-за поражения электрическим током

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.
- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования

Опасность для здоровья

- Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые нужно охладить.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

- Удерживание двери охлаждающего устройства открытой в течение длительного времени может привести к существенному повышению температуры внутри устройства.
- Регулярно очищайте поверхности, которые могут контактировать с пищевыми продуктами и доступными сливными системами.
- Храните сырое мясо и рыбу в устройстве в подходящих контейнерах, чтобы они не соприкасались с другими продуктами питания или не капали на них.
- Если устройство не используется в течение длительного времени:
 - Отключите устройство.
 - Разморозьте устройство.
 - Очистите и просушите устройство.
 - Оставьте дверцу открытой, чтобы предотвратить образование плесени в устройстве.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте прибор следующим образом:
 - соединительным кабелем постоянного тока к источнику питания постоянного тока в автомобиле
 - или соединительным кабелем переменного тока к сети переменного тока
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Этот холодильный аппарат содержит в своей изоляции горючий циклопентан. Газы в изоляционном материале требуют особого метода утилизации. После окончания срока службы холодильного аппарата сдайте его должным образом в центр по утилизации.

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Следите за тем, чтобы со всех четырех сторон охлаждающего устройства имелось свободное пространство не менее 50 мм для надлежащей вентиляции. Поддерживайте зону вентиляции свободной от любых объектов, которые могут ограничить воздушный поток к охлаждающим компонентам.
Не размещайте охлаждающее устройство в закрытых отсеках или в зонах, в которых отсутствует поток воздуха или же он минимален.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.
- Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.

3 Комплект поставки

Количество	Наименование
1	Холодильник
1	Инструкция по монтажу

4 Использование по назначению

Мобильное охлаждающее устройство пригодно для охлаждения продуктов питания.

Мобильное охлаждающее устройство может использоваться на катерах и лодках.

Мобильное охлаждающее устройство предназначено для работы от розетки источника постоянного тока транспортного средства, судна или автофургона, а также от сети переменного тока.

Мобильное охлаждающее устройство пригодно для использования в кемпингах.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией. Любое другое использование, отличное от использования по назначению, запрещено! Компания Dometic не несет ответственности за любые убытки, ущерб или травмы, прямо или косвенно понесенные в результате использования по назначению.

5 Техническое описание

Гибридный холодильник пригоден для мобильного использования. Он оснащен двумя отдельными системами охлаждения. Устройство оснащено системой охлаждения Пельтье с отводом тепла вентилятором, а также компрессорной системой охлаждения. Система охлаждения является неизнашиваемой.

В **термоэлектрическом режиме** (подключение к 12 В $\overline{\text{---}}$) он может охлаждать продукты до макс. на 20 °С ниже температуры окружающей среды и поддерживать их в охлажденном состоянии.

В **термоэлектрическом режиме** устанавливать температуру не нужно. Дисплей деактивирован.

В **компрессорном режиме** (подключение к 230 В \sim) он может охлаждать продукты и поддерживать их в охлажденном состоянии или быстро замораживать их до -15 °С.

В **компрессорном режиме** вы можете использовать кнопки для установки температуры в диапазоне от +10 °С до -15 °С. На дисплее отображается температура.

Крышка имеет круговое уплотнение и магнитный затвор.

Холодильник имеет следующие органы управления:

Позиция на рис. 2, стр. 3	Наименование	Пояснение
1	Дисплей	Отображает текущую или требуемую температуру соответственно.
2	ON/OFF	Включает или выключает холодильник.
3	TEMP –	Каждое нажатие уменьшает требуемую температуру охлаждения на 1 °С.
4	TEMP +	Каждое нажатие увеличивает требуемую температуру охлаждения на 1 °С.

6 Управление



УКАЗАНИЕ

- Перед вводом нового холодильника в эксплуатацию в гигиенических целях необходимо протереть его снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Очистка и уход» на стр. 140).
- После длительного охлаждения внутри холодильника могут образоваться несколько капель воды. Это является нормальным явлением, т. к. содержащаяся в воздухе влага конденсируется при понижении температуры в холодильнике. Это не является признаком неисправности холодильника. При необходимости, протрите его сухой тряпкой.

6.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.

6.2 Использование холодильника



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

- Не включайте прибор сразу после транспортировки. В противном случае может повредиться система охлаждения. Перед включением прибора после транспортировки дайте ему постоять минимум 30 минут. Таким образом хладагент снова соберется в компрессоре, и компрессор не будет работать всухую.
- Эксплуатируйте всегда только от одного источника энергии. Одновременное использование термоэлектрической системы охлаждения и компрессора не допускается.
- Следите за тем, чтобы в охлаждающем устройстве находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Не допускать сильного охлаждения напитков или блюд в стеклянных емкостях. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются и могут разрушить стеклянные емкости.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию и должный отвод тепла от холодильника. В противном случае возможны нарушения в работе. В частности, запрещается перекрывать вентиляционные отверстия.
- Зазор между задней стенкой холодильника и стенкой должен составлять примерно 50 мм.

► Установите холодильник на прочную опору.

Вилка соединительного кабеля

12 V



230 V



Подключение холодильника к 12 В (термоэлектрический режим)



УКАЗАНИЕ

В термоэлектрическом режиме термостат не работает, и устройство **не** в состоянии выполнять быстрое охлаждение.

► Убедитесь, что кабель между холодильником и аккумулятором защищен предохранителем (максимум 5 А).

- ▶ Присоедините питающий кабель 12 В (см. рис.) к прикуривателю или к розетке 12 В в автомобиле.
- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.
- ▶ Для выключения холодильника:
 - Вытягивайте соединительный штекер:
 - В целях хранения намотайте соединительный кабель на два держателя, расположенных на задней стороне прибора.



УКАЗАНИЕ

При выключенном двигателе отсоедините холодильник от аккумуляторной батареи, чтобы не разряжать ее.

Подключение холодильника к 230 В (компрессорный режим)

- ▶ Присоедините кабель 230 В (см. рис.) к источнику переменного напряжения 230 В.
- ▶ Включите холодильник, нажав кнопку «ON/OFF» (рис. **2** 2, стр. 3).
- ✓ Дисплей включается и указывает текущую температуру охлаждения в °С.
- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.
- ▶ Для выключения холодильника:
 - Нажмите кнопку «ON/OFF» (рис. **2** 2, стр. 3).
 - Вытягивайте соединительный штекер:
 - В целях хранения намотайте соединительный кабель на два держателя, расположенных на задней стороне прибора.
- ✓ Дисплей выключается.

Настройка температуры

На мощность охлаждения могут влиять:

- температура окружающей среды,
 - количество охлаждаемых бутылок,
 - частота открывания дверцы
-
- ▶ Нажмите кнопку «TEMP –» (рис. **2** 3, стр. 3), чтобы **уменьшить** требуемую температуру охлаждения на 1 °С.
 - ▶ Нажмите кнопку «TEMP +» (рис. **2** 4, стр. 3), чтобы **увеличить** требуемую температуру охлаждения на 1 °С.

- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется настроенная температура охлаждения в °С.
- ✓ Устройство подтверждает принятие выбранной температуры миганием дисплея.

Оттаивание холодильника

Влага из воздуха может выпадать в камере холодильника или на испарителе в виде снеговой шубы. Это ведет к уменьшению мощности охлаждения. Своевременно размораживайте прибор.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений прибора!

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.

При размораживании холодильника соблюдайте следующий порядок действий:

- ▶ Извлеките содержимое холодильника.
- ▶ При необходимости, переложите их в другой холодильник, чтобы они остались холодными.
- ▶ Выключите устройство.
- ▶ Оставьте крышку открытой.
- ▶ Уберите оттаявшую воду.

6.3 Присоединение к прикуривателю



УКАЗАНИЕ

Если Вы присоединяете холодильник к прикуривателю в Вашем автомобиле, то учтите, что, при известных обстоятельствах, для питания прибора необходимо включить зажигание.

7 Очистка и уход



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

- ▶ Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- ▶ Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

8 Устранение неисправностей

Проблема	Возможные причины	Вариант устранения
Прибор не работает (штекер вставлен).	<p>В розетке постоянного тока (прикуривателе) в автомобиле отсутствует напряжение.</p> <p>Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.</p> <p>Поврежден внутренний вентилятор или охлаждающий элемент или компрессор.</p>	<p>В большинстве автомобилей для подачи напряжения на прикуриватель необходимо включить зажигание.</p> <p>Попробуйте подключить прибор к другой розетке.</p> <p>Ремонт разрешается выполнять только в авторизованном сервисном центре.</p>

Проблема	Возможные причины	Вариант устранения
Работа от розетки постоянного тока (прикуривателя): Зажигание включено, но холодильник не работает.	Патрон розетки постоянного тока загрязнен. Плохой электрический контакт.	Если штекер холодильника сильно нагревается в патроне розетки постоянного тока, то либо необходимо очистить патрон, либо, вероятно, что неправильно собран штекер.
	Перегорел предохранитель вилки постоянного тока.	Замените предохранитель штекера постоянного тока аналогичным предохранителем (рис. 3 1, стр. 3).
	Вышел из строя предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените предохранитель постоянного тока в розетке автомобиля (обычно 15 А). (Следуйте также инструкции по эксплуатации автомобиля).

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (см. dometic.com/dealer) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические характеристики

	CoolFun CK40D Hybrid
Подводимое напряжение:	12 В \equiv (термоэлектрический режим) 220 – 240 В \sim , 50 Гц (компрессорный режим)
Средняя потребляемая мощность:	Постоянный ток: 48 Вт Переменный ток: 52 Вт
Номинальный ток DC:	0,43 А
Холодопроизводительность: Термоэлектрический режим (12 В): Компрессорный режим (230 В):	макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды плавно регулируется от +10 °С до –15 °С
Климатический класс:	N, T
Температура окружающей среды:	+16 °С – +43 °С
Хладагент:	R600a
Количество хладагента:	15 кг
Вес:	ок. 22 кг
Испытания/сертификат:	  

Допущен к использованию согл. стандарта 2009/19/EC (2004/104/EC), Директива по ЭМС в автомобилях.

Prosimy o uważne przeczytanie i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie niniejszej klauzuli oraz wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków.

Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi.

Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu.

Firma Dometic nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty, uszkodzenia lub obrażenia wynikłe bezpośrednio lub pośrednio z instalowania, wykorzystywania lub konserwacji produktu w sposób niezgodny z instrukcjami i ostrzeżeniami zawartymi w jego instrukcji.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com, dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	143
2	Wskazówki bezpieczeństwa	144
3	W zestawie	147
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	147
5	Opis techniczny	148
6	Eksploatacja	149
7	Czyszczenie i pielęgnacja	152
8	Usuwanie usterek	153
9	Gwarancja	153
10	Utylizacja	154
11	Dane techniczne	154

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazówka informująca o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo pożaru/materiały łatwopalne**

- Otwory wentylacyjne w obudowie urządzenia lub w konstrukcji montażowej nie mogą być zasłonięte.
- Do przyspieszania procesu odszraniania nie używać żadnych innych mechanicznych przedmiotów oprócz tych, które zaleca producent.
- Nie uszkodzić obiegu chłodniczego.
- W szufladach na produkty spożywcze nie używać żadnych urządzeń elektrycznych, chyba że zostało to zalecone przez producenta.

**OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.****Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem**

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód zasilania ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Jeśli kabel zasilający tego urządzenia chłodzącego jest uszkodzony, należy go wymienić, aby zapobiec zagrożeniom bezpieczeństwa.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.

Niebezpieczeństwo pożaru

- Podczas ustawiania urządzenia należy uważać, aby nie przygnieść ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- Nie umieszcza z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.

Zagrożenie zdrowia

- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci od 3 do 8 lat mogą umieszczać produkty w urządzeniach chłodniczych i wyjmować je z nich.

Ryzyko wybuchu

- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wyłaczającym.

**OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń.****Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem**

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.
- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu

Zagrożenie zdrowia

- Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z przechowywaną żywnością lub lekami.
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.
- Pozostawianie drzwi urządzenia chłodniczego otwartych przez dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w jego komorach.
- Regularnie czyścić powierzchnie, które mogą mieć kontakt z żywnością i dostępnymi układami odprowadzania wody.

- Surowe mięso i ryby należy przechowywać wewnątrz urządzenia w odpowiednich pojemnikach, aby nie miały one kontaktu z innymi artykułami spożywczymi lub nie kapały na nie.
- Jeśli urządzenie pozostaje puste przez dłuższy czas:
 - Wyłączyć urządzenie.
 - Odszronić urządzenie.
 - Wyczyścić i osuszyć urządzenie.
 - Pozostawić otwarte drzwi, aby zapobiec powstawaniu pleśni w urządzeniu.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnymi źródła zasilania.
- Urządzenie można podłączać tylko w następujący sposób:
 - do gniazda pokładowego prądu stałego pojazdu za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu stałego
 - lub za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu przemiennego do sieci prądu przemiennego
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazodka elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazodka DC: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazodka DC: Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera cyklopentan. Znajdujące się w materiale izolacyjnym gazy wymagają specjalnej procedury utylizacyjnej. Nienadające się do dalszej eksploatacji urządzenia chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.
- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).

- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy zawsze zapewniać minimum 50 mm przestrzeni do wentylacji ze wszystkich czterech stron urządzenia chłodniczego. W przestrzeni tej nie mogą znajdować się żadne przedmioty ograniczające dopływ powietrza do chłodzonych elementów.
Nie umieszczać urządzenia chłodniczego w zamkniętych przestrzeniach ani w miejscach całkowicie lub prawie całkowicie pozbawionych dopływu powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.
- Nie można go wystawiać na deszcz.

3 W zestawie

Ilość	Opis
1	Lodówka
1	Instrukcja montażu

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane do chłodzenia i zamrażania żywności.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane również do zastosowania na łodziach.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do zasilania z gniazda prądu stałego pojazdu, łodzi lub przyczepy kempingowej bądź też z sieci prądu przemianowego.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane do stosowania na campingach.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji. Wszelki inny rodzaj wykorzystania, odbiegający od zastosowania zgodnego z przeznaczeniem, jest niedozwolony! Firma Dometic nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty lub obrażenia wynikłe bezpośrednio lub pośrednio z zastosowania innego niż zgodne z przeznaczeniem.

5 Opis techniczny

Lodówka hybrydowa jest przystosowana do zastosowań przenośnych. Jest ona wyposażona w dwa oddzielne układy chłodzenia. Urządzenie posiada układ chłodzenia z ogniwami Peltiera z odprowadzaniem ciepła za pomocą wentylatora oraz sprężarkowy obieg chłodniczy. Układ chłodzenia nie ulega zużyciu.

W **trybie termoelektrycznym** (zasilanie napięciem 12 V $\overline{=}$) urządzenie może chłodzić produkty do maks. 20°C poniżej temperatury otoczenia i utrzymywać je w niskiej temperaturze.

W **trybie termoelektrycznym** nie ma konieczności ustawiania temperatury. Wyświetlacz jest dezaktywowany.

W **trybie sprężarkowym** (zasilanie napięciem 230 V \sim) urządzenie może chłodzić produkty, utrzymywać je w niskiej temperaturze lub szybko je zamrażać do -15°C.

W **trybie sprężarkowym** za pomocą przycisków można ustawiać temperaturę w zakresie od +10°C do -15°C. Temperatura jest wskazywana na wyświetlaczu.

Pokrywa wyposażona jest w uszczelkę wokół brzegu oraz zamek magnetyczny.

Lodówka posiada następujące elementy obsługi:

Pozycja na rys. 2, strona 3	Opis	Objaśnienie
1	Wyświetlacz	Wskazuje odpowiednio: aktualną lub żądaną temperaturę.
2	ON (zał.) /OFF (wył.)	Umożliwia włączenie lub wyłączenie lodówki przenośnej.
3	TEMP -	Powoduje zmniejszenie żądanej temperatury chłodzenia każdorazowo o 1°C.
4	TEMP +	Powoduje zwiększenie żądanej temperatury chłodzenia każdorazowo o 1°C.

6 Eksploatacja



WSKAZÓWKA

- Ze względów higienicznych przed uruchomieniem nowej lodówki należy wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną szmatką (patrz również rozdz. „Czyszczenie i pielęgnacja” na stronie 152).
- Po dłuższym okresie chłodzenia we wnętrzu lodówki mogą osadzać się krople wody. Jest to normalne zjawisko, gdyż wilgoć z powietrza skrapla się, gdy temperatura w urządzeniu chłodzącym spada. Urządzenie chłodnicze nie jest uszkodzone. Krople można wytrzeć suchą ścierką.

6.1 Porady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj otwartej lodówki dłużej niż jest konieczne.

6.2 Korzystanie z lodówki



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

- Nie należy włączać urządzenia natychmiast po jego transporcie. Układ chłodzenia mógłby zostać w takim przypadku uszkodzony. Należy pozostawić urządzenie po transporcie na co najmniej 30 minut przed jego włączeniem. Dzięki temu czynnik chłodzący zbierze się ponownie w sprężarce i sprężarka nie wyschnie.
- Urządzenie należy zasilać tylko z jednego źródła energii na raz. Jednoczesne wykorzystywanie termoelektrycznego układu chłodzenia i sprężarki jest niedopuszczalne.
- Należy dopilnować, aby w urządzeniu chłodniczym znajdowały się tylko artykuły lub produkty, które mogą być schładzane do wybranej temperatury.
- Należy uważać, aby nie schładzać nadmiernie napojów lub potraw w szklanych pojemnikach. Ciecze po zamrożeniu zwiększają swoją objętość i dlatego mogą uszkodzić szklane pojemniki.
- Należy zapewnić dobrą wentylację lodówki, umożliwiającą rozpraszanie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie można zapewnić prawidłowego działania urządzenia. W szczególności nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Odległość pomiędzy grzbietem chłodnicy a ścianą powinna wynosić ok. 50 mm.

- Ustawić lodówkę na stabilnym podłożu.

Wtyk kabla przyłączeniowego

12 V



230 V



Podłączanie lodówki do napięcia 12 V (tryb termoelektryczny)



WSKAZÓWKA

W trybie termoelektrycznym termostat nie działa, a urządzenie **nie nadaje się** do szybkiego zamrażania.

- Należy upewnić się, że kabel pomiędzy akumulatorem a lodówką jest zabezpieczony bezpiecznikiem (maks. 5 A).
- Podłączyć przewód 12 V (patrz rysunek) do gniazda zapalniczki lub do gniazda 12 V w pojeździe.

- ✓ Lodówka zacznie chłodzić komorę.
- ▶ Wyłączanie lodówki:
 - Wyciągnąć wtyczkę przyłączeniową:
 - W celu przechowania kabla nawinąć go na oba uchwyty znajdujące się na tylnej ścianie urządzenia.



WSKAZÓWKA

Gdy silnik pojazdu nie pracuje, lodówkę należy odłączyć od akumulatora, aby zapobiec jego rozładowaniu.

Podłączanie lodówki do napięcia 230 V (tryb sprężarkowy)

- ▶ Podłączyć kabel przyłączeniowy 230 V (patrz ilustracja) do sieci prądu przemiennego o napięciu 230 V.
- ▶ Włączyć lodówkę, naciskając przycisk „ON/OFF” (rys. **2** 2, strona 3).
- ✓ Wyświetlacz włączy się i wskaże aktualną temperaturę chłodzenia w °C.
- ✓ Lodówka zacznie chłodzić komorę.
- ▶ Wyłączanie lodówki:
 - Nacisnąć przycisk „ON/OFF” (rys. **2** 2, strona 3).
 - Wyciągnąć wtyczkę przyłączeniową:
 - W celu przechowania kabla nawinąć go na oba uchwyty znajdujące się na tylnej ścianie urządzenia.
- ✓ Wyświetlacz wyłączy się.

Ustawianie temperatury

Na moc chłodniczą mogą mieć wpływ:

- temperatura otoczenia,
- liczba butelek z winem do schłodzenia,
- częstotliwość otwierania drzwi,
- ▶ Nacisnąć przycisk „TEMP –” (rys. **2** 3, strona 3), aby **obniżyć** żądaną temperaturę chłodzenia o 1°C.
- ▶ Nacisnąć przycisk „TEMP +” (rys. **2** 4, strona 3), aby **podwyższyć** żądaną temperaturę chłodzenia o 1°C.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund wyświetla się ustawiona temperatura chłodzenia w °C.

- ✓ Urządzenie potwierdza zastosowanie wybranej temperatury poprzez miganie wyświetlacza.

Rozmrażanie lodówki

Wilgoć może się osadzać na parowniku lub wewnątrz lodówki w postaci szronu. Powoduje to zmniejszenie wydajności chłodzenia. Należy wówczas w odpowiednim czasie odszronić urządzenie.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia urządzenia!

Do usuwania warstw lodu lub oddzielania przymarzniętej żywności nigdy nie używać twardych lub ostro zakończonych narzędzi.

Aby odszronić lodówkę, należy postępować w następujący sposób:

- ▶ Opróżnić lodówkę.
- ▶ W razie potrzeby umieścić zawartość w innym urządzeniu chłodniczym w celu utrzymania jej w odpowiedniej temperaturze.
- ▶ Wyłączyć urządzenie.
- ▶ Pozostawić otwartą pokrywę.
- ▶ Zetrzeć wodę z roztopionego lodu.

6.3 Podłączenie do gniazda zapalniczki



WSKAZÓWKA

Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazda zapalniczki pojazdu, należy pamiętać, że konieczne jest włączenie zapłonu, aby urządzenie było zasilane prądem.

7 Czyszczenie i pielęgnacja



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamacać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

- ▶ Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
- ▶ Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

8 Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa (wtyczka jest włożona).	Brak napięcia w gnieździe prądu stałego DC pojazdu (zapalniczka). W gnieździe prądu przemiennego nie ma napięcia. Wewnętrzny wentylator, ogniwo chłodzące lub sprężarka są uszkodzone.	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe zapalniczki było napięcie. Spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda. Naprawy może dokonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.
Zasilanie z gniazda prądu stałego DC (zapalniczka): Zapłon jest włączony, lodówka nie działa.	Bezpiecznik wtyku prądu stałego jest zanieczyszczony. Uniemożliwia to prawidłowe przewodzenie prądu w złączu. Bezpiecznik wtyku prądu stałego przepalił się.	Gdy wtyczka lodówki w gnieździe DC jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka. Wymienić bezpiecznik wtyku prądu stałego na nowy o takich samych parametrach (rys. 3 1, strona 3).
	Bezpiecznik pojazdu przepalił się.	Wymienić bezpiecznik gniazda prądu stałego DC pojazdu (zwykle 15 A). (Sposób postępowania opisany jest w instrukcji obsługi pojazdu).

9 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.





10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

11 Dane techniczne

	CoolFun CK40D Hybrid
Napięcie zasilania:	12 V \equiv (tryb termoelektryczny) 220 – 240 V \sim , 50 Hz (tryb sprężarkowy)
Średni pobór mocy:	Prąd stały (DC): 48 W Prąd przemienny (AC): 52 W
Prąd znamionowy (DC):	0,43 A
Zakres temperatur chłodzenia: Tryb termoelektryczny (12 V): Tryb sprężarkowy (230 V):	maks. 20°C poniżej temperatury otoczenia bezstopniowa regulacja od +10°C do –15°C
Klasa klimatyczna:	N, T
Temperatura otoczenia:	+16°C – +43°C
Czynnik chłodniczy:	R600a
Ilość czynnika chłodniczego:	15 g
Masa:	ok. 22 kg
Kontrola/certyfikat:	   

Homologacja wg 2009/19/WE (2004/104/WE), dyrektywy ws. kompatybilności elektromagnetycznej pojazdów.

Dôkladne si prečítajte a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali toto poučenie, všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok.

Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami.

V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti.

Firma Dometic nepreberá žiadne ručenie za stratu, vzniknuté poškodenia alebo poranenia, ku ktorým dôjde bezprostredne alebo nepriamo následkom inštalácie, použitia alebo údržby výrobku, ktoré nebudú vykonané v súlade s pokynmi a varovaniami v návode na obsluhu výrobku.

Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com, dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	155
2	Bezpečnostné pokyny	156
3	Rozsah dodávky	159
4	Používanie v súlade s určením	159
5	Technický opis	159
6	Obsluha	160
7	Čistenie a údržba	163
8	Odstraňovanie porúch	164
9	Záruka	164
10	Likvidácia	165
11	Technické údaje	165

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrtieniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému usmrtieniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Upozornenie na situáciu, ktorá môže viesť k materiálnym škodám, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnostné pokyny

**VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru/horľavé materiály**

- Udržujte vetracie otvory na telese zariadenia alebo v zabudovaných konštrukciách nezablockované.
- Nepoužívajte žiadne mechanické predmety alebo iné prostriedky na urýchlenie procesu rozmrazovania, okrem prípadu, keď ich výrobca odporúča na tento proces.
- Nepoškodte chladiaci okruh.
- Nepoužívajte v priehradkách na potraviny chladiaceho zariadenia žiadne elektrické prístroje, okrem prípadu, keď výrobca odporúča používanie týchto zariadení takýmto spôsobom.

**VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.****Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu**

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Ak je napájací kábel tohto chladiaceho zariadenia poškodený, musí sa vymeniť, aby sa zabránilo bezpečnostným rizikám.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.

Nebezpečenstvo požiaru

- Pri umiestňovaní zariadenia sa ubezpečte, že napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.
- Neumiestňujte žiadne viacnásobné prenosné zásuvky alebo prenosné napájacie adaptéry na zadnú stranu zariadenia.

Ohrozenie zdravia

- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov smú vkladať potraviny do chladiacich zariadení a tiež ich z nich vyberať.

Nebezpečenstvo výbuchu

- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.
- Odpojte zariadenie z el. siete
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - po každom použití

Ohrozenie zdravia

- Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladit'.
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.
- Otvorenie chladiaceho zariadenia na dlhšiu dobu môže spôsobiť výrazné zvýšenie teploty v priehradkách spotrebiča.
- Pravidelne čistíte povrchy, ktoré môžu prísť do kontaktu s potravinami a prístupnými systémami na odvádzanie kondenzátu.
- Surové mäso a ryby uskladnite v zariadení vo vhodných nádobách, aby neprišli do kontaktu s inými potravinami alebo aby na ne nekvapkali.
- Ak je zariadenie dlhšiu dobu prázdne a nepoužíva sa:
 - Zariadenie vypnite.
 - Zariadenie odmrzajte.
 - Zariadenie vyčistite a vysušte.
 - Nechajte otvorené dvere, aby ste zabránili tvorbe plesní.

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Porovnajzte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Chladiace zariadenie pripájajte iba nasledovne:
 - pripájacím káblom na jednosmerný prúd palubnej zásuvky jednosmerného prúdu vo vozidle
 - alebo pripájacím káblom na striedavý prúd k sieti striedavého napätia
- Nikdy nevyt'ahujte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybit' batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšť'adlá obsahujúcich látok.
- Toto chladiace zariadenie obsahuje v izolácii horľavý cyklopentan. Plyn v izolačných materiáloch vyžadujú špeciálnu metódu na likvidáciu. Chladiace zariadenie na konci životnosti odovzdajte k riadnej likvidácii.
- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**

Ubezpečte sa, že po celú dobu je na všetkých štyroch stranách chladiaceho zariadenia minimálne 50 mm voľného priestoru na vetranie. Neblokujte vetrací priestor žiadnymi predmetmi, ktoré by mohli prekážať prúdeniu vzduchu k chladiacim súčiastkam. Neumiestňujte chladiace zariadenie do uzavretých priehradiek alebo priestorov bez prúdenia alebo s minimálnym prúdením vzduchu.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.
- Zariadenie sa nesmie vystaviť dažďu.

3 Rozsah dodávky

Počet	Opis
1	Chladiaci box
1	Návod na obsluhu

4 Používanie v súlade s určením

Mobilný chladiaci spotrebič je vhodný na chladenie a mrazenie potravín. Mobilný chladiaci spotrebič je tiež vhodný na prevádzku v člnoch.

Mobilný chladiaci spotrebič je skonštruovaný na pripojenie k zásuvke na jednosmerný prúd vozidla, člnu alebo karavanu alebo na pripojenie k sieti so striedavým prúdom.

Mobilný chladiaci spotrebič je vhodný na kempingové účely.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom. Akéhokoľvek iné použitie nad rámec použitia na určený účel nie je povolené! Firma Dometic nepreberá žiadne ručenie za stratu, vzniknuté poškodenia alebo poranenia, ku ktorým dôjde bezprostredne alebo nepriamo následkom iného použitia než je použitie na určený účel.

5 Technický opis

Hybridný chladiaci box je vhodný na mobilné použitie. Je vybavený dvomi samostatnými chladiacimi systémami. Chladiaci box disponuje chladiacimi systémom s Peltierovým článkom, s odvádzaním tepla pomocou ventilátora, a tiež s kompresorovým chladiacim systémom. Chladiaci systém nepodlieha opotrebeniu.

V **termoelektrickom režime**, (pripojenie k 12 V \Rightarrow), dokáže schladiť potraviny na max. 20 °C pod teplotu okolia a udržiavať ich chladené.

V **termoelektrickom režime** nemusíte nastavovať teplotu. Displej je deaktivovaný.

V **kompresorovom režime**, (pripojenie k 230 V \sim), dokáže schladiť potraviny a udržiavať ich chladené alebo ich rýchlo zmraziť na -15 °C.

V **kompresorovom režime** môžete použiť tlačidlá na nastavenie teploty v rozsahu +10 °C až -15 °C. Na displeji sa zobrazí teplota.

Veko má po celom obvode tesnenie a magnetický uzáver.

Chladiaci box má nasledujúce ovládacie prvky:

Položka na obr. 2, strane 3	Opis	Vysvetlenie
1	Displej	Zobrazuje aktuálnu alebo prípadne požadovanú teplotu.
2	ON/OFF	Zapína alebo vypína chladiaci box.
3	TEMP –	Zníži požadovanú teplotu chladenia o 1 °C.
4	TEMP +	Zvýši požadovanú teplotu chladenia o 1 °C.

6 Obsluha



POZNÁMKA

- Skôr, ako nový chladiaci box uvediete do prevádzky, z hygienických dôvodov by ste ho mali zvnútra a zvonku poutierať vlhkou handrou (pozri tiež kap. „Čistenie a údržba“ na strane 163).
- Ak chladiaci box chladí dlhšiu dobu, vo vnútri sa môže vytvoriť niekoľko kvapiek vody. Je to normálne, pretože vlhkosť vo vzduchu kondenzuje na kvapky vody, keď sa teplota v chladničke zníži. Chladiace zariadenie nie je chybné. Utrite ho príp. suchou handrou.

6.1 Tipy pre úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokým ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.

6.2 Použitie chladiaceho boxu



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Hneď po transporte prístroj nezapínajte. Chladiaci systém by sa ináč mohol poškodiť. Prv než prístroj po transporte zapnete, nechajte ho minimálne 30 minút postáť. Chladiaci prostriedok sa môže znova zozbierať v kompresore a kompresor nebude bežať nasucho.
- Chladiaci box používajte vždy len s jedným zdrojom energie. Súčasné použitie termoelektrického chladiaceho systému a kompresora nie je povolené.
- Dbajte na to, aby sa v chladiacom boxe nachádzali len predmety alebo tovary, ktoré sa môžu chladiť na zvolenú teplotu.
- Dbajte na to, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neskladili príliš silno. Kvapaliny sa pri zamrznutí rozťahujú, a môžu preto poškodiť sklenené nádoby.
- Postarajte sa, aby chladiaci box bol dobre odvetrávaný, takže vygenerované teplo môže byť odvádzané. V opačnom prípade nemôže byť zaručená správna funkcia. Predovšetkým sa nesmú zakrývať ventilačné otvory.
- Vôľa medzi chrbtom chladiča a stenou by mala byť cca. 50 mm.

- Umiestnite chladiaci box na pevný podklad.

Zástrčka pripojovacieho kábla

12 V



230 V



Pripojenie chladiaceho boxu k 12 V (termoelektrický režim)



POZNÁMKA

V termoelektrickom režime nemá termostat žiadnu funkciu a box **nedovoľuje** rýchle zmrazenie.

- Ubezpečte sa, že kábel medzi chladiacim boxom a batériou je chránený poistkou (maximálne 5 A).
- Pripojte 12 V pripojovací kábel (pozri obrázok) do autozapalovača alebo do 12 V zásuvky vozidla.
- ✓ Chladiaci box sa spustí s chladením vnútorného priestoru.

- ▶ Ak chcete vypnúť chladiaci box:
 - Vytiahnite zástrčku.
 - Pre uskladnenie navíňte kábel okolo dvoch držiakov na zadnej strane boxu.



POZNÁMKA

Chladiaci box odpojte od batérie, keď motor nebeží, v opačnom prípade sa batéria vybije.

Pripojenie chladiaceho boxu k 230 V (kompresorový režim)

- ▶ Pripojte 230 V pripojovací kábel (pozri obrázok) k 230 V sieti so striedavým napätím.
- ▶ Zapnite chladiaci box stlačením tlačidla „ZAP/VYP“ (obr. **2** 2, strane 3).
- ✓ Displej sa rozsvieti a zobrazí aktuálnu teplotu chladenia v °C.
- ✓ Chladiaci box sa spustí s chladením vnútorného priestoru.
- ▶ Ak chcete vypnúť chladiaci box:
 - Stlačte tlačidlo „ZAP/VYP“ (obr. **2** 2, strane 3).
 - Vytiahnite zástrčku.
 - Pre uskladnenie navíňte kábel okolo dvoch držiakov na zadnej strane boxu.
- ✓ Displej sa vypne.

Nastavenie teploty

Chladiaci výkon môže ovplyvniť:

- teplota okolia
 - počet chladených vínových fliaš
 - častosť otvárania dverí
- ▶ Stlačte tlačidlo „TEMP –“ (obr. **2** 3, strane 3) na **zníženie** požadovanej teploty chladenia o 1 °C.
 - ▶ Stlačte tlačidlo „TEMP +“ (obr. **2** 4, strane 3) na **zvýšenie** požadovanej teploty chladenia o 1 °C.
 - ✓ Na displeji sa potom na niekoľko sekúnd zobrazí nastavená požadovaná teplota chladenia v °C.
 - ✓ Chladiaci box potvrdí zvolenú teplotu blikajúcim displejom.

Odmrazenie chladiaceho boxu

Vlhkosť vzduchu môžu vo vnútri chladiaceho zariadenia alebo na výparníku vytvárať námrazu. Tým sa znižuje chladiaci výkon. Zariadenie včas odmrázte, aby ste tomu zabránili.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!

Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie prmrznutých predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.

Pri odmrázaní chladiaceho boxu postupujte nasledovne:

- ▶ Vyberte obsah chladiaceho zariadenia.
- ▶ V prípade potreby ho uskladnite v inom chladiacom zariadení, aby zostal chladený.
- ▶ Vypnite zariadenie.
- ▶ Veko nechajte otvorené.
- ▶ Utrite rozmrazenú vodu.

6.3 Pripojiť na zapalovač cigariet



POZNÁMKA

Keď pripojíte chladiace zariadenie na zapalovač cigariet vášho vozidla, majte na pamäti, že príp. musíte zapnúť zapalovanie motora, aby bolo zariadenie zásobované prúdom.

7 Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

- ▶ Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
- ▶ Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

8 Odstraňovanie porúch

Problém	Možná príčina	Návrh riešenia
Vaše zariadenie nefunguje (konektor nie je zasunutý).	V DC zásuvke (autozapaľovač) vo vozidle nie je napätie. Zásuvka striedavého napätia nevedie napätie. Vnútny ventilátor alebo chladiaci prvok alebo kompresor je poškodený.	Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapaľovanie, aby mal autozapaľovač napätie. Vyskúšajte inú zásuvku. Opravu môže vykonať iba autorizované servisné stredisko.
Prevádzka cez DC zásuvku (autozapaľovač): Zapaľovanie je zapnuté, a box nefunguje.	Poistka zástrčky na jednosmerný prúd je znečistená. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Keď sa váš konektor chladiaceho prístroja v objímke zásuvky na jednosmerný prúd veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť objímka, alebo konektor pravdepodobne nie je správne zostavený.
	Poistka zástrčky na jednosmerný prúd je prehorená.	Vymeňte poistku zástrčky na jednosmerný prúd za rovnocennú poistku (obr. 3 1, strane 3).
	Poistka vozidla je prehorená.	Vymeňte poistku zásuvky na jednosmerný prúd vozidla (bežne 15 A). (Pozrite si návod na obsluhu vášho vozidla.)

9 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.





10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11 Technické údaje

	CoolFun CK40D Hybrid
Pripájacie napätie:	12 V $\overline{=}$ (termoelektrický režim) 220 – 240 V \sim , 50 Hz (kompresorový režim)
Priemerný odber prúdu:	DC: 48 W AC: 52 W
Menovitý prúd DC:	0,43 A
Chladiaci výkon: Termoelektrický režim (12 V): Kompresorový režim (230 V):	max. 20 °C pod teplotu okolia plynulo od +10 °C do –15 °C
Klimatická trieda:	N, T
Teplota okolia:	+16 °C – +43 °C
Chladiaci prostriedok:	R600a
Množstvo chladiaceho prostriedku:	15 g
Hmotnosť:	pribl. 22 kg
Skúška/certifikát:	   

Schválené podľa smernice 2009/19/ES (2004/104/ES), smernica o elektromagnetickej kompatibilite pre automobilový priemysel.

Pečlivě si přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli toto prohlášení o vyloučení odpovědnosti, všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi.

Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy.

Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí.

Společnost Dometic nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli ztráty, škody nebo zranění způsobené přímo nebo nepřímo instalací, používáním nebo údržbou výrobku, které nejsou v souladu s pokyny a varováními v návodu k výrobku.

Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com, dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	166
2	Bezpečnostní pokyny	167
3	Obsah dodávky	170
4	Použití v souladu s účelem	170
5	Technický popis	170
6	Obsluha	171
7	Čištění a péče	174
8	Odstraňování poruch a závad	175
9	Záruka	175
10	Likvidace	176
11	Technické údaje	176

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.

**POZOR!**

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

**VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru / hořlavé materiály**

- Ventilační otvory na krytu přístroje nebo v montážních konstrukcích udržujte bez překážek.
- K urychlení procesu rozmrazování nepoužívejte žádné mechanické předměty ani jiné prostředky s výjimkou těch, které k tomu byly doporučeny výrobcem.
- Okruh chladiva se nesmí poškodit.
- Uvnitř ledničky nepoužívejte žádné elektrické přístroje v přihrádkách na potraviny, ledaže k tomu byly doporučeny výrobcem.

**VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.****Ohrožení života elektrickým proudem**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Pokud je přívodní kabel tohoto chladicího přístroje poškozen, musí být vyměněn, aby nevzniklo nebezpečí.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.

Nebezpečí požáru

- Při umístění přístroje nesmí být zachycen nebo poškozen přívodní kabel.
- Za přístrojem neumísťujte vícenásobné přenosné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Čištění a užitvatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Děti ve věku 3 až 8 let smí chladicí přístroj nakládat a vykládat.

Nebezpečí výbuchu

- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.

**UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.****Ohrožení života elektrickým proudem**

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.
- Přístroj odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Otevření chladicího přístroje na delší dobu může způsobit značné zvýšení teploty v přihrádkách přístroje.
- Pravidelně čistěte povrchy, které se mohou dostat do kontaktu s potravinami a přístupnými odtokovými systémy.
- Syrové maso a ryby skladujte ve vhodných nádobách v přístroji tak, aby se nedostaly do styku s jinými potravinami nebo neodkapávaly na jiné potraviny.

- Pokud je přístroj delší dobu nečinný:
 - Vypněte přístroj.
 - Odmrazte přístroj.
 - Vyčistěte a osušte přístroj.
 - Dvířka udržujte otevřená, aby se zabránilo tvorbě plísně uvnitř přístroje.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Ledničku připojte pouze následujícím způsobem:
 - Přívodním kabelem na stejnosměrný proud k palubní zásuvce stejnosměrného proudu ve vozidle
 - Nebo přívodním kabelem na střídavý proud k síti střídavého proudu
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušete spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- V izolaci této ledničky je hořlavý cyklopentan. Plyny v izolačním materiálu vyžadují speciální metodu likvidace. Po ukončení životnosti ledničku odevzdejte k řádné likvidaci.
- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**

Zajistěte, aby bylo vždy vždy kolem chladicího zařízení ze všech čtyř stran alespoň 50 mm volného místa k větrání. Větrací prostor udržujte volný bez jakýchkoli předmětů, které by mohly překážet proudu vzduchu a zabránit tak chlazení součástí zařízení. Chladicí zařízení neumísťujte do uzavřených schránek nebo prostor, kde nemůže proudit vzduch.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.

- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.
- Výrobek nesmíte vystavit dešti.

3 Obsah dodávky

Počet	Popis
1	Chladicí box
1	Návod k instalaci

4 Použití v souladu s účelem

Mobilní chladicí spotřebič je vhodný k chlazení a mražení potravin.

Mobilní chladicí spotřebič je také vhodný k použití na lodích.

Mobilní chladicí spotřebič je navržen tak, aby mohl být provozován ze zásuvky stejnosměrného proudu vozidla, lodi nebo karavanu nebo sítě střídavého proudu.

Mobilní chladicí spotřebič je vhodný k použití při kempování.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem. Jakékoli jiné použití, které se liší od účelu použití, není povoleno! Společnost Dometic nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli ztráty, škody nebo zranění, které vzniknou přímo nebo nepřímo v důsledku jiného než určeného použití.

5 Technický popis

Hybridní chladicí box je vhodný k přenosnému použití. Je vybaven dvěma samostatnými chladicími systémy. Přístroj je vybaven termoelektrickým chladicím systémem s odvodem tepla ventilátorem a kompresorovým chladicím systémem. Chladicí systém nepodléhá opotřebení.

V **termoelektrickém režimu** (připojení k 12 V \equiv) lze ochladit zboží až na teplotu max. o 20 °C nižší než okolní teplota a udržet je v chladu.

V **termoelektrickém režimu** nemusíte nastavovat teplotu. Displej je deaktivován.

V **kompresorovém režimu** (připojení k 230 V \sim) může chladit zboží a udržovat ho v chladu nebo je rychle zmrazit na -15 °C.

V **kompresorovém režimu** můžete pomocí tlačítek nastavit teplotu v rozsahu od +10 °C do -15 °C. Na displeji se zobrazuje teplota.

Víko je vybaveno obvodovým těsněním a magnetickým zámekem.

Chladicí box je vybaven následujícími ovládacími prvky:

Položka na obr. 2, strana 3	Popis	Vysvětlení
1	Displej	Zobrazuje aktuální nebo požadovanou teplotu.
2	ZAP/VYP	Zapnutí nebo vypnutí chladicího boxu.
3	TEMP –	Snížení požadované teploty chlazení vždy o 1 °C.
4	TEMP +	Zvýšení požadované teploty chlazení vždy o 1 °C.

6 Obsluha



POZNÁMKA

- Dříve než uvedete nový chladicí box do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na straně 174).
- Uvnitř chladicího boxu se po dlouhé době ochlazování může vytvořit několik vodních kapek. Je to obvyklý jev, protože vlhkost ve vzduchu kondenzuje a sráží se s klesající teplotou v chladicím boxu. Chladicí box tedy není vadný. Případně jej vytřete suchou utěrkou.

6.1 Tipy k úspoře energie

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.

6.2 Použití chladicího boxu



POZOR! Nebezpečí poškození

- Nezapínejte přístroj okamžitě po jeho transportu. Mohlo by dojít k poškození chladicího systému. Přístroj nechejte po transportu minimálně 30 minut stát, než jej zapnete. Chladicí prostředek tak může natéct zpět do kompresoru a kompresor neběží naprázdno.
- Přístroj vždy provozujte pouze se zdrojem energie. Současné použití termoelektrického chladicího systému a kompresoru není povoleno.
- Dbejte, aby byly v chladicím přístroji skladovány pouze předměty nebo zboží, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Nechlad'te nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrazování se kapaliny roztahují, a proto mohou zničit skleněné nádoby.
- Zajistěte, aby chladicí box byl dobře odvětráván a vznikající teplo tak mohlo být odváděno. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Především pak nesmějí být zakrývány větrací otvory.
- Vůle mezi zadní částí chladiče a stěnou by měla být přibližně 50 mm.

- Chladicí box položte na pevný podklad.

Zástrčka přívodního kabelu

12 V



230 V



Připojení chladicího boxu k 12 V (termoelektrický režim)



POZNÁMKA

V termoelektrickém režimu nemá termostat žádnou funkci a přístroj **nemůže** rychle mrazit.

- Ujistěte se, že kabel mezi chladicím boxem a baterií je chráněn pojistkou (maximálně 5 A).
- Připojte přívodní kabel 12 V (viz obrázek) k zapalovači cigaret nebo k zásuvce 12 V ve vozidle.
- ✓ Chladicí box zahájí chlazení vnitřního prostoru.
- Vypnutí chladicího boxu:
 - Odpojte zástrčku.
 - Při skladování naviňte přívodní kabel na oba držáky na zadní straně přístroje.

**POZNÁMKA**

Při vypnutém motoru vozidla odpojte chladicí přístroj od akumulátoru, abyste předešli jeho vybití.

Připojení chladicího boxu k 230 V (kompresorový režim)

- ▶ Připojte přívodní kabel 230 V (viz obrázek) k síťovému napájení 230 V střídavého proudu.
- ▶ Zapněte chladicí box stisknutím tlačítka spínače a vypínače (obr. **2** 2, strana 3).
- ✓ Displej se rozsvítí a zobrazí aktuální teplotu chlazení ve °C.
- ✓ Chladicí box zahájí chlazení vnitřního prostoru.
- ▶ Vypnutí chladicího boxu:
 - Stiskněte tlačítka spínače a vypínače (obr. **2** 2, strana 3).
 - Odpojte zástrčku.
 - Při skladování navíňte přívodní kabel na oba držáky na zadní straně přístroje.
- ✓ Displej se vypne.

Nastavení teploty

Kapacita chlazení může být ovlivněna těmito jevy:

- okolní teplota;
- množství chlazených lahví vína;
- četnost otevírání dvířek;

- ▶ Stisknutím tlačítka „TEMP –“ (obr. **2** 3, strana 3) se **sniží** požadovaná teplota chlazení o 1 °C.
- ▶ Stisknutím tlačítka „TEMP +“ (obr. **2** 4, strana 3) se **zvýší** požadovaná teplota chlazení o 1 °C.
- ✓ Na displeji se zobrazí na několik sekund nastavená požadovaná teplota chlazení ve °C.
- ✓ Přístroj potvrdí přijetí zvolené teploty blikáním displeje.

Odmrazování chladicího boxu

Vzdušná vlhkost se může srážet uvnitř chladicího přístroje nebo na výparníku. Tím se snižuje chladicí výkon. Vyhněte se tomu včasným odmrazením přístroje.



POZOR! Nebezpečí poškození přístroje!

Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů špičaté nástroje.

Při rozmrazování chladicího boxu postupujte takto:

- ▶ Vyměte obsah z chladicího přístroje.
- ▶ Uložte jej případně do jiného chladicího přístroje, aby zůstal v chladu.
- ▶ Vypněte přístroj.
- ▶ Nechejte kryt otevřený.
- ▶ Otřete odmrazenou vodu.

6.3 Připojení do autozapalovače



POZNÁMKA

Pokud připojíte chladničku do autozapalovače pamatujte, že možná budete muset zapnout zapalování vozidla, aby bylo zahájeno napájení přístroje.

7 Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- ▶ Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- ▶ Zajistěte, aby nebyly větrací a odvodušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

8 Odstraňování poruch a závad

Problém	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje (zástrčka je zapojena v zásuvce).	Zásuvka stejnosměrného proudu (zapalovač) ve vozidle není pod napětím. Zásuvka na střídavé napětí není pod napětím. Vnitřní ventilátor nebo chladicí prvek nebo kompresor je vadný.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byl zapalovač pod napětím. Zkuste to na jiné zásuvce. Opravu může provést pouze autorizované středisko oprav.
Použití napájení ze zásuvky DC (zapalovač): Je zapnuto zapalování, ale box nefunguje.	Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt. Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je přepálená. Pojistka vozidla je přepálená.	Pokud je zástrčka chladicího boxu v objímce zásuvky stejnosměrného proudu velmi horká, očistěte objímku nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně smontovaná. Vyměňte pojistku zástrčky stejnosměrného proudu za novou o stejné hodnotě (obr. 3 1, strana 3). Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky vozidla (obvykle 15 A). (Nahlédněte také do provozního návodu vašeho vozidla.)

9 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.





10 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11 Technické údaje

	CoolFun CK40D Hybrid
Napájecí napětí:	12 V $\overline{=}$ (termoelektrický režim) 220 – 240 V \sim , 50 Hz (kompresorový režim)
Průměrný příkon:	DC: 48 W AC: 52 W
Jmenovitý proud DC:	0,43 A
Chladicí výkon: Termoelektrický režim (12 V): Kompresorový režim (230 V):	max. o 20 °C níže než okolní teplota plynule proměnná od +10 °C do -15 °C
Klimatická třída:	N, T
Okolní teplota:	+16 °C – +43 °C
Chladicí médium:	R600a
Množství chladicího média:	15 g
Hmotnost:	Cca 22 kg
Kontrola/certifikát:	   

Schváleno podle normy 2009/19/ES (2004/104/ES), směrnice EMC pro automobilový průmysl.

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük gondosan olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta ezt a jogi nyilatkozatot, az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket.

Őn elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket.

Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet.

A Dometic vállalat nem vonható felelősségre olyan közvetlen vagy közvetett módon kialakult veszteségekért, károkért, vagy sérülésekért amelyek a termék kézikönyvében lévő utasítások és figyelmeztetések be nem tartása miatt fordultak elő a termék telepítése, használata vagy karbantartása során.

Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com, dometic.com.

Tartalom

1	Szimbólumok magyarázata	177
2	Biztonsági útmutatások	178
3	A csomag tartalma	181
4	Rendeltetésszerű használat	181
5	Műszaki leírás	181
6	Kezelés	182
7	Tisztítás és karbantartás	185
8	Hibaelhárítás	186
9	Garancia	186
10	Ártalmatlanítás	187
11	Műszaki adatok	187

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

**FIGYELEM!**

Felhívás olyan helyzetre, amely dologi kárt okozhat, ha nem kerülük el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági útmutatások

**FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély/gyúlékony anyagok**

- A készülékházban, vagy a beépítési szerkezetben lévő szellőzőnyílásokat tilos eltorlaszolni.
- A leolvasztási művelet felgyorsítására ne használjon mechanikus eszközöket, vagy más anyagokat, kivéve, ha a gyártó ezt javasolja.
- Ne tegyen kárt a hűtőkörben.
- A hűtőkészülék élelmiszer rekeszeiben ne használjon elektromos készülékeket, kivéve ha ezeket az elektromos készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.

**FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.****Áramütés miatti életveszély**

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- Ha a hűtőkészülék tápkábele megsérült, akkor a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ki kell cserélni ezt.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.

Tűzveszély

- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne csípje be és ne károsítsa a tápkábelt.
- Ne helyezzen el több hordozható aljzatot, vagy hordozható tápegységet a készülék hátsó részénél.

Egészségkárosodás veszélye

- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek már kivehetnek és berakhatnak élelmiszereket a hűtőkészülékekbe.

Robbanásveszély

- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).



VIGYÁZAT! Ezeknek a vigyázat felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű, vagy közepesen súlyos sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti életveszély

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzattól:
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.

Egészségkárosodás veszélye

- Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőtéljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.
- Ha hosszabb időszakokra kinyitja a hűtőkészüléket, azzal jelentősen megnövekedhet a hőmérséklet a készülék rekeszeiben.
- Tisztítsa meg rendszeresen az élelmiszerral érintkező felületeket és a hozzáférhető lefolyórendszereket.
- Annak érdekében hogy ne érjenek hozzá más élelmiszerekhez és ne csöpögjenek ezekre, a nyers húst és a halat a készülék erre a célra szolgáló rekeszébe tárolja.

- Ha a készülék hosszabb ideig üresen áll:
 - Kapcsolja ki a készüléket.
 - Olvassza le a készüléket.
 - Tisztítsa meg és szárítsa ki a készüléket.
 - A készülék penészedésének elkerülése érdekében hagyja nyitva az ajtót.



FIGYELEM! Sérülés veszélye

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A hűtőkészüléket a következő módon csatlakoztassa:
 - Az egyenáramú csatlakozókábelrel a jármű egyenáramú fedélzeti aljzatához
 - vagy a váltakozó áramú csatlakozókábelrel a váltakozó áramú hálózathoz.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzataból.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna rá.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- A hűtőegység szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz. A szigetelőanyagban található gázok miatt különleges ártalmatlanítási eljárásra van szükség. A hűtőegységet az élettartama végén a szabályozásoknak megfelelően ártalmatlaníttassa.
- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Túlmelegedés miatti veszély!**

Mindig gondoskodjon arról, hogy a hűtőkészülék mind a négy oldalánál legyen legalább 50 mm-nyi szellőzőrés. Minden olyan tárgyat tartson távol a szellőzőterülettől, amely korlátozná a hűtő szerkezeti elemekhez menő légáramlatot.

Ne helyezze a hűtőkészüléket zárt rekeszekbe vagy olyan területekre, ahol nincs vagy minimális a légáramlás.

- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- A készüléket védje az esőtől.

3 A csomag tartalma

Mennyiség	Leírás
1	Hűtődoboz
1	Beépítési útmutató

4 Rendeltetészerű használat

A mobil hűtőkészülék élelmiszerek hűtésére és fagyasztására alkalmas.

A mobil hűtőkészülék hajókon való üzemeltetésre is alkalmas.

A mobil hűtőkészülék járművek, hajók vagy lakóautók egyenáramú tápellátás aljzatáról vagy váltakozó áramú aljzatról is üzemeltethető.

A mobil hűtőkészülék alkalmas kempingezési célú használatra.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetészerű használatra alkalmas. A rendeltetésnek megfelelő használattól eltérő minden egyéb használati mód tilos! A Dometic vállalat nem vonható felelősségre a rendeltetéssel ellentétes használat miatt közvetlen vagy közvetett módon történt veszteségekért, károkért vagy sérülésekért.

5 Műszaki leírás

A hibrid hűtőláda hordozható használatra alkalmas. Két külön hűtőrendszerrel rendelkezik. A készülékben található egy Peltier hűtőrendszer, amelynek a hőjét egy ventilátor vezeti el, és egy kompresszoros hűtőrendszer is. A hűtőrendszer nem tartalmaz kopóalkatrészeket.

Termoelektromos módban (12 V=== feszültséghez csatlakoztatva) max. 20 °C-kal a környezeti hőmérséklet alá képes lehűteni az élelmiszert és ezen a hőmérsékleten tartani azt.

Termoelektromos módban be kell állítani a hőmérsékletet. A kijelző ki van kapcsolva.

Kompresszor módban (230 V~ feszültséghez csatlakoztatva) akár $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ -ig képes lehűteni az árukat, és ezen a hőmérsékleten tartani, vagy gyorsfagyasztani ezeket.

Kompresszor módban a gombokkal $+10\text{ }^{\circ}\text{C}$ és $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ között állíthatja meg a hőmérséklettartományt. A kijelzőn látható a hőmérséklet.

A mágneszáras fedél körkörös tömítéssel rendelkezik.

A hűtőláda a következő kezelőelemekkel rendelkezik:

Tétel itt: 2. ábra, 3. oldal	Leírás	Magyarázat
1	Kijelző	Megjeleníti az aktuális, vagy a kívánt hőmérsékletet.
2	BE/KI	Be- vagy kikapcsolja a hűtőládát.
3	TEMP –	$1\text{ }^{\circ}\text{C}$ -kal csökkenti a kívánt hűtési hőmérsékletet.
4	TEMP +	$1\text{ }^{\circ}\text{C}$ -kal növeli a kívánt hűtési hőmérsékletet.

6 Kezelés



MEGJEGYZÉS

- Az új hűtőládát az üzembe helyezés előtt higiéniai okokból tisztítsa meg nedves kendővel belül és kívül egyaránt (lásd még: „Tisztítás és karbantartás” fejelet, 185. oldal).
- Néhány vízcsepp képződhet a hűtőláda belsejében, amennyiben az hosszabb időn át üzemelt. Ez normális jelenség, mivel a levegőben lévő nedvesség vízcseppekké alakul, amikor a hűtőkészülékben a hőmérséklet lecsökken. A hűtőkészülék megfelelően működik. Adott esetben törölje ki a nedvességet száraz ruhával.

6.1 Energiatakarékosági tippek

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkészüléket a szükségesnél hosszabban.

6.2 A hűtőláda használata



FIGYELEM! Sérülésveszély

- A szállítás után ne kapcsolja be azonnal a készüléket. Ellenkező esetben a hűtőrendszer károsodhat. A készüléket a szállítást követően a bekapcsolás előtt legalább 30 percig hagyja állni. Ilyen módon a hűtőközeg újra összegyűlhet sűrítőben, és a sűrítő nem fut szárazon.
- A készüléket csak egy energiaforrásról üzemeltesse. A termoelektromos hűtőrendszer és a kompresszor együttes használata nem megengedett.
- Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak vagy áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.
- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyáskor a folyadékok kitágulnak és szétropanthatják az üvegedényeket.
- Ügyeljen a hűtőláda megfelelő szellőzésére, hogy a keletkező hő távozni tudjon. Ellenkező esetben nem biztosítható a megfelelő működés. Különösen a szellőzőnyílásokat nem szabad letakarni.
- A hűtő hátulja és a fal között kb. 50 mm.

- A hűtőládát szilárd aljzatra állítsa.

A kábel dugasz csatlakoztatása

12 V



230 V



A hűtőláda csatlakoztatása 12 V feszültséghez (termoelektromos mód)



MEGJEGYZÉS

Termoelektromos módban a termosztátnak nincs funkciója és a készülék **nem képes** gyorsfagyasztásra.

- Gondoskodjon róla, hogy a hűtőláda és az akkumulátor közötti kábelt biztosíték védje (maximum 5 A).
- Csatlakoztassa a 12 V-os csatlakozókábelt (lásd az ábrán) a szivargyújtóhoz vagy egy 12 V-os aljzathoz a járműben.
- ✓ A hűtőláda megkezdte a belső tér hűtését.

- ▶ A hűtőláda kikapcsolásához:
 - Húzza ki a dugaszt.
 - A csatlakozókábelt tárolás céljából csévélje fel a készülék hátoldalán található két tartóra.



MEGJEGYZÉS

Válassa le a hűtőládát a motor leállítását követően az akkumulátorról, ellenkező esetben lemerül az akkumulátor.

A hűtőláda csatlakoztatása 230 V feszültséghez (kompresszor mód)

- ▶ Csatlakoztassa a 230 V-os csatlakozókábelt (lásd az ábrán) a 230 V váltakozó feszültségű aljzathoz.
- ▶ Az „ON/OFF” gomb (2. ábra 2, 3. oldal) megnyomásával kapcsolja be a hűtőládát.
- ✓ A kijelző bekapcsol és megjeleníti az aktuális hűtési hőmérsékletet °C-ban.
- ✓ A hűtőláda megkezd a belső tér hűtését.
- ▶ A hűtőláda kikapcsolásához:
 - Nyomja meg az „ON/OFF” gombot (2. ábra 2, 3. oldal).
 - Húzza ki a dugaszt.
 - A csatlakozókábelt tárolás céljából csévélje fel a készülék hátoldalán található két tartóra.
- ✓ A kijelző kikapcsol.

A hőmérséklet beállítása

A hűtési teljesítményt az alábbiak befolyásolhatják:

- a környezeti hőmérséklet
- A hűteni kívánt borospalackok száma
- az ajtónyitások gyakorisága
- ▶ A „TEMP–” gomb (2. ábra 3, 3. oldal), megnyomásával **csökkentheti** a kívánt hőmérsékletet 1 °C-os lépésekben.
- ▶ A „TEMP+” gomb (2. ábra 4, 3. oldal), megnyomásával **növelheti** a kívánt hőmérsékletet 1 °C-os lépésekben.
- ✓ A kijelző néhány másodpercre megjeleníti a beállított kívánt hőmérsékletet °C-ban.
- ✓ A készülék a kijelző villogásával nyugtázza a kiválasztott hőmérséklet elfogadását.

A hűtláda leolvasztása

A levegő nedvességtartalma jeget képezhet a hűtláda belső terében vagy az elpárolgatótón. Emiatt csökken a hűtési teljesítmény. Ennek elkerülése érdekében olvassza le időben a készüléket.



FIGYELEM! A készülék károsodások veszélye!

Soha ne használjon kemény vagy hegyes végű eszközöket a jég eltávolításához vagy a fagyott tárgyak lazításához.

A hűtláda leolvasztásához a következő módon járjon el:

- ▶ Vegyen ki mindent a hűtőkészülékből.
- ▶ Tárolja azokat adott esetben egy másik hűtőkészülékben, hogy hidegen maradjanak.
- ▶ Kapcsolja ki a készüléket.
- ▶ Hagyja nyitva a fedelet.
- ▶ Törölje le a leolvadt vizet.

6.3 Csatlakoztatás a szivargyűjtőhöz



MEGJEGYZÉS

Ha a hűtőkészüléket járműve szivargyűjtőjéhez csatlakoztatja, vegye figyelembe, hogy a készülék áramellátásához adott esetben be kell kapcsolnia a gyűjtést.

7 Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- ▶ Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.

- Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhat és a készülék nem károsodik.

8 Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A készülék nem működik (csatlakozódugó bedugva).	A jármű egyenáramú aljzatában (szivargyújtóban) nincs feszültség. A váltakozó áramú aljzatban nincs feszültség. A belső ventilátor vagy a hűtőelem vagy a kompresszor meghibásodott.	A legtöbb járműben be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy feszültség legyen a szivargyújtóban. Próbáljon egy másik aljzatos használni. A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
Üzemeltetés egyenáramú dugaszolóaljzatról (szivargyújtó): A gyújtás be van kapcsolva, és a készülék nem működik.	Elszennyeződött az egyenáramú aljzat biztosítéka. Emiatt rossz az elektromos érintkezés. Kiegészített az egyenáramú dugasz biztosítéka. Kiegészített a jármű biztosítéka.	Ha a hűtőkészülék dugasa nagyon felmelegszik az egyenáramú dugaszolóaljzat foglalatában, akkor vagy a foglalatot kell megtisztítani, vagy esetleg a dugó van hibásan összeszerelve. Cserélje ki az egyenáramú dugasz biztosítékát egy azonos értékű biztosítékra (3. ábra 1, 3. oldal). Cserélje ki a jármű egyenáramú aljzatának biztosítékát (általában 15 A). (Vegye figyelembe járműve kezelési útmutatóját.)

9 Garancia

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (lásd dometic.com/dealer), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.





10 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

11 Műszaki adatok

	CoolFun CK40D Hybrid
Csatlakozási feszültség:	12 V \equiv (termoelektromos mód) 220 – 240 V \sim , 50 Hz (kompresszor mód)
Közepes teljesítményfelvétel:	DC: 48 W AC: 52 W
Névleges áram DC:	0,43 A
Hűtési teljesítmény: Termoelektromos mód (12 V): Kompresszor mód (230 V):	a környezeti hőmérsékletnél maximum 20 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletig +10 °C és –15 °C között fokozatmentesen beállítható
Klímaosztály:	N, T
Környezeti hőmérséklet:	+16 °C – +43 °C
Hűtőközeg:	R600a
Hűtőközeg mennyisége:	15 g
Súly:	Kb. 22 kg
Vizsgálat / tanúsítvány:	   

Rendelkezik 2009/19/EK (2004/104/EK), autóiipari EMC irányelv tanúsítvánnyal.

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden